



BATOID FISHES

القوابح

Rays and skates are characterized by having a dorsoventrally flattened body as most of these species live on the bottom. Unlike sharks, five or six gill slits are present on the ventral side of their body. Pectoral fins in the members of this group are greatly expanded and are typically fused with the head. The eyes, in addition to two breathing orifices (spiracles), are found on the top of the head. Most species have developed heavy, flattened teeth for grinding the shells and cuticles of bottom-dwelling species.

Batoid fishes present a wide array of shapes and sizes. Adult size varies between 30 cm and more than 6 m long (sawfish) or even 7 m wide (manta ray). Some species, such as stingrays and eagle rays, are recognized by the presence of a whip-like tail usually equipped with stinging spines for defence. Stinging spines are modified scales and some are coupled with venom glands that produce venom, causing painful wounds to anyone who tries to catch them or accidentally steps on them. Skates lack a whip-like tail and stinging spines. They lay eggs, whereas rays give birth to live young. Sawfishes look like sharks and have elongated flat snouts with a row of teeth on either side. Electric rays have a disk shaped body and their head is armed with special organs that produce electricity to immobilize prey and for defence.

Like all cartilaginous fishes, rays and skates are carnivorous species. Their diet is constituted of a wide selection of bottom invertebrates such as snails, clams, crustaceans, and some fishes. Most unearth their food by excavating sediment with their pectoral fins. Sawfishes feed by swimming through schools of fish and use their blades to wound and disable their prey. Some deliver electrical shocks of up to 200 volts to stun small fish while others feed on small planktonic animals.

Larger species of skates are fished for food and are valued in some parts of the world. Few species are specifically targeted in the Mediterranean for food, however, lots of batoid fishes are caught as bycatch of various fisheries (longlines, trawling).

About 500 batoid fish species are present worldwide and at least 45 species are recorded from the Mediterranean.

تميز السّفن والشّفنينات بكونها مفلطحة ظهرياً وبتنياً حيث أنّ معظم الأنواع تعيش مستقرة على القاع. وخلافاً للكواسج يوجد خمسة أو ستة شقوق غلصمية على الجانب البطني من الجسم. الزعانف الصدرية في هذه المجموعة ممتددة بوضوح وعادة ما تندمج مع الرأس. تتوضع العينان بالإضافة إلى فوهتين تنفسيّتين (المَنخَر) على قمة الرأس. وقد طوّرت معظم الأنواع أسناناً مسطحة ثقيلة لطحن الأصداف والإهاب الصلب للحيوانات القاعية.

تتخذ القوابح مجموعة واسعة من الأشكال والأحجام، وتتفاوت في مرحلة النضج حجماً بين نحو 30 سنتيمتراً وما يزيد عن 6 أمتار طوياً (أسماك أبو منشار) أو 7 أمتار عرضاً (السّفن شيطان البحر). تُمَيِّز بعض الأنواع كأسماك الشّفن اللسّاع والشّفن عُقاب البحر من خلال ذيلها الأشبه بالسوط والمُجَهَّزة عادة بأشواك دفاعية لاسعة. وما الأشواك اللاسعة سوى حراشف متحوّرة يقترن بعضها بغدد سميّة تنتج السّم وتسبب جروحاً مؤلمة لمن يدوس الشّفنينات أو يحاول التقاطها. أما أسماك السّفن فهي تفتقر إلى الذيل السوطي والأشواك اللاسعة، وهي تضع البيض في حين أن أسماك الشّفن تلد صغاراً حيّة. تبدو أسماك أبو منشار كأنها الكواسج ولديها خطم مُسطح طويل مع صف من الأسنان على جانبيه. أما الشّفن المُكهرَب فهو ذو جسم قرصي الشكل ورأس مُسلح بأعضاء خاصّة تُولّد الكهرباء لشل حركة الفريسة والدفاع.

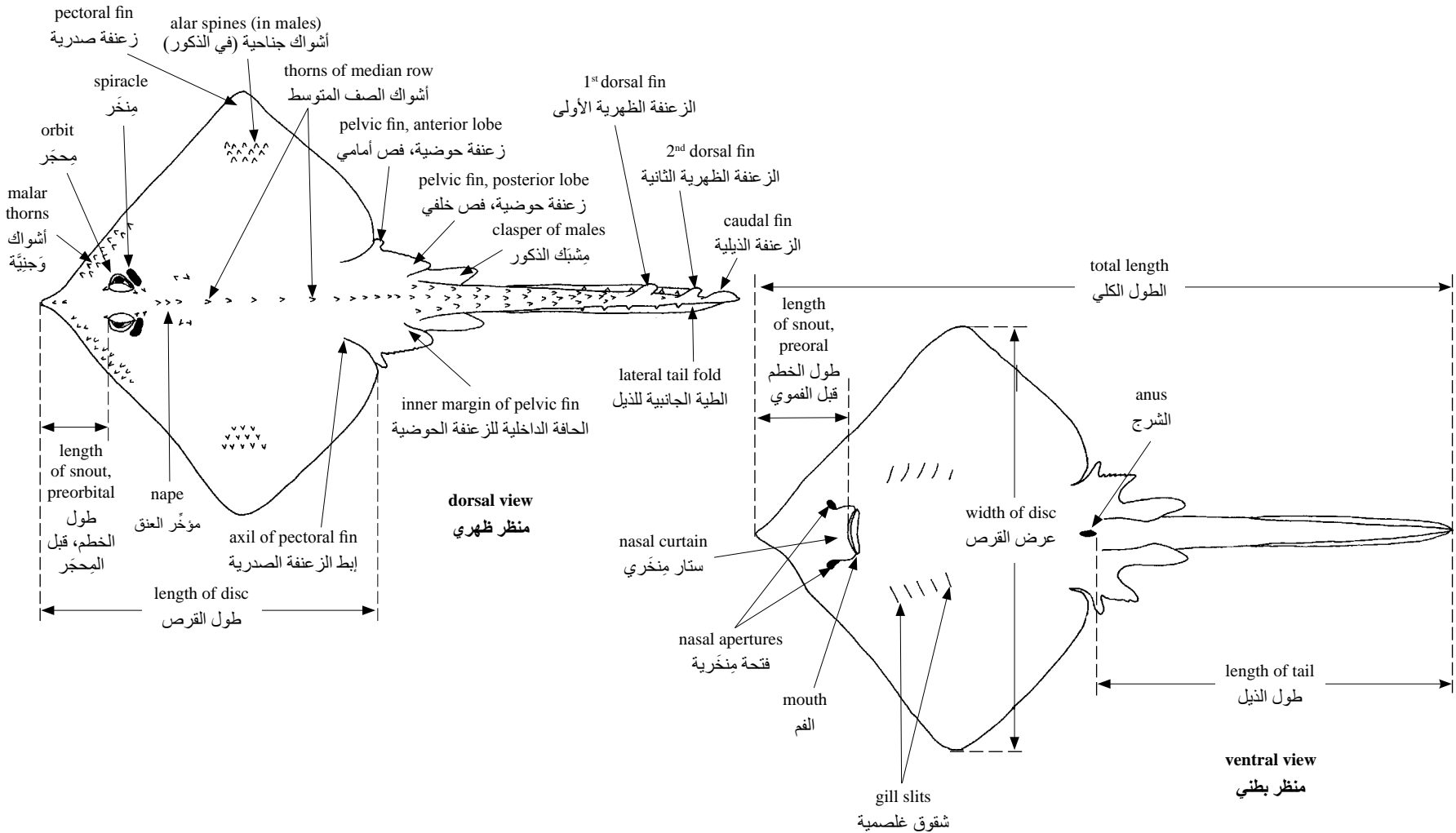
إن السّفن والشّفنينات أسماك لاجمة شأنها في ذلك شأن الأسماك الغضروفية كافة. يتكون غذاؤها من مجموعة واسعة من اللافقاريات القاعية كالفقار والمحار والقشريات وبعض الأسماك. يستكشف معظمها غذاءه بالتقريب في الرّسابة بواسطة الزعانف الصدرية. أما أسماك المنشار فتتغذى من خلال السباحة عبر أسراب الأسماك حيث تستخدم شفرات المنشار لجرح فرائسها وإعاقتها. في حين يستخدم بعض الأنواع صدمات كهربائية تصل حتى 200 فولت تصعق صغار الأسماك، ويتغذى البعض الآخر على العوالق الحيوانية الصغيرة.

تُصطاد الأنواع الكبيرة من السّفن للغذاء وهي مرغوبة في بعض أنحاء العالم، وبعضها مُستهدَف بوجه خاص في منطقة البحر المتوسط من أجل الغذاء. بيد أنّ الكثير من أسماك القوابح تُعتبر مَصِيداً عرضياً لوسائل صيد مختلفة (خيوط الشراك، وشباك الجرف).

يوجد حوالي 500 نوع من القوابح حول العالم و45 نوعاً على الأقل مسجل في البحر المتوسط.

TECHNICAL TERMS AND MEASUREMENTS

المصطلحات الفنية والمقاييس





Order RAJIFORMES – Sawfishes, Guitarfishes, Electric rays, Skates, Rays and Stingrays

Body dorsoventrally depressed; anterior edge of the pectoral fin attached to side of head; gill slits ventral; nostrils when present, on the upperside of the head. Tail stout, shark-like or slender and whip-like; anal fin absent; eyes and spiracles on dorsal surface.

رتبة القوابع - الأسماك المنشارية، قيثارات البحر، الشفنينات المَكهربة، السَّفن، الشفنينات والشفنينات اللساعة

الجسم منضغط ظهرياً بطنياً. الحافة الأمامية للزعنفة الصدرية ملتحمة مع جانب الرأس. الفتحات الغلصمية بطنية. المنخران إن وُجدا فهما على الجانب العلوي من الرأس. الذيل بدين شبيه بذيل الكواسج أو نحيل أشبه بالسوط. الزعنفة الشرجية غائبة. العينان والفتحتان التنفسيتان على السطح الظهري.

Suborder PRISTOIDEI – Sawfishes

A large body shark-like with a saw-like elongated snout bearing a row of strong lateral teeth on each side; barbels absent; 2 dorsal fins and 1 caudal fin.

تحت رتبة المنشاريات - الأسماك المنشارية

الجسم كبير شبيه بجسم الكوسج ذو خطم متطاوّل أشبه بمنشار ذو أسنان قوية على حذّيه. الزوائد اللمسية غائبة. زعنفتان ظهريتان وواحدة ذيلية.

PRISTIDAE

page 247

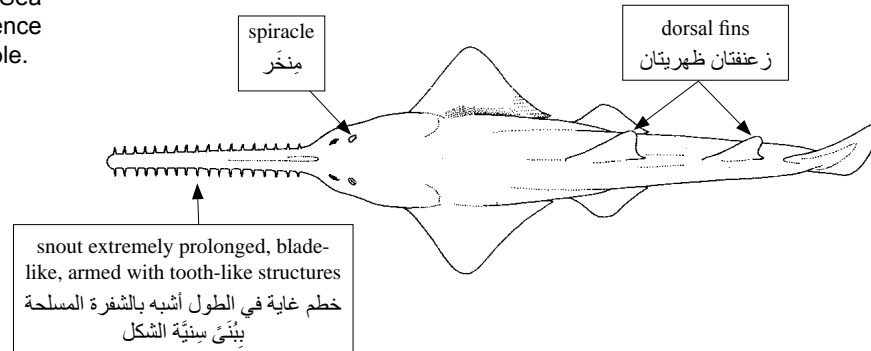
Sawfishes

الأسماك المنشارية

صفحة 247

القوابع المنشارية

One species of the genus *Pristis* reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37). The presence of a second species is questionable.



سُجّل وجود نوع واحد من النوع *Pristis* في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة). ويبقى وجود نوع ثانٍ موضع شك.

PRISTIDAE

Pristis pectinata Latham, 1794

القواقع المنشارية

FAO names: En – Smalltooth sawfish; Fr – Poisson-scie tident; Sp – Pejepeine;

Ar – منشار ناعم

Size: From 100 to 200 cm TL (500 cm TL).

الحجم: الطول الكلي 100–200 سم والأقصى 500 سم.

Habitat and biology: Demersal mainly in estuaries and lagoons over soft bottoms, at depths ranging from 5 to 100 m. Ovoviviparous, litter with 15 to 20 embryos. Feeds on fishes, molluscs and crustaceans.

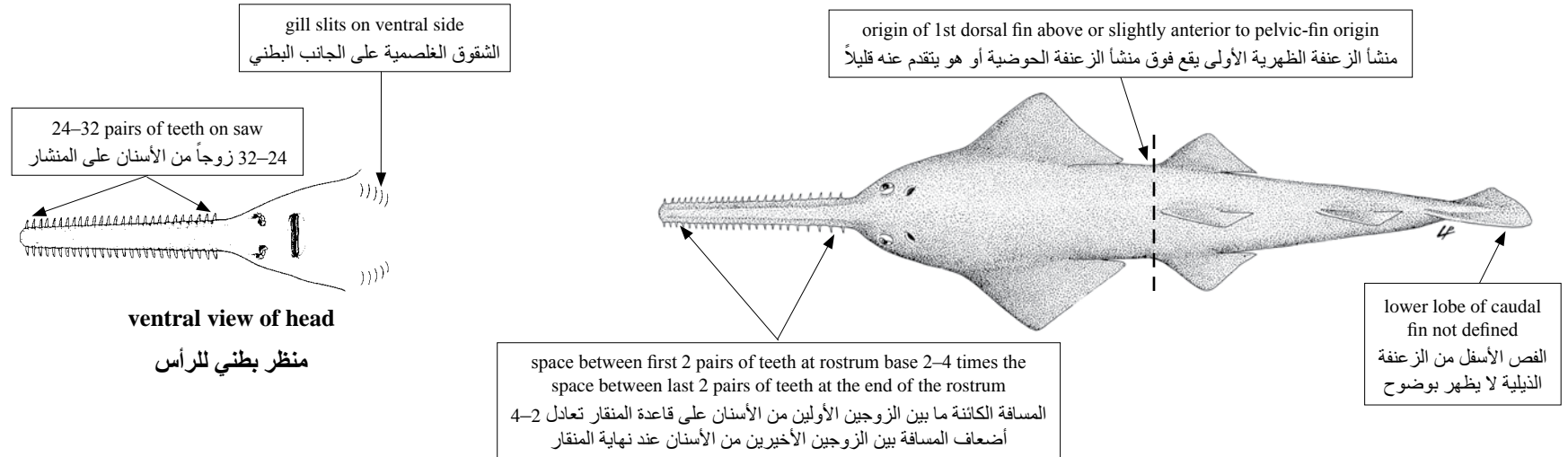
الموئل وعلم الحياة: مجاور للقاع بشكل أساسي عند مصبات الأنهار وفي الأهوار وعلى قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 100 متر. بُيوضٌ ولُود، تحمل البطن ما بين 15 و 20 جنيناً. يتغذى على الأسماك والرخويات والقشريات.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught very rarely with entangling nets. Kept usually as a trophy.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شديد الندرة في الشباك المُسْرِبِكة أو المُبَطَّنة. يُحتَقَطُ به عادةً للذكرى والتفاخر.

Distribution: Very rare in the Mediterranean, but was common at least in the Levant in the 1930s. Tropical and subtropical Atlantic, uncertain presence in Indian and Pacific oceans. Critically endangered worldwide.

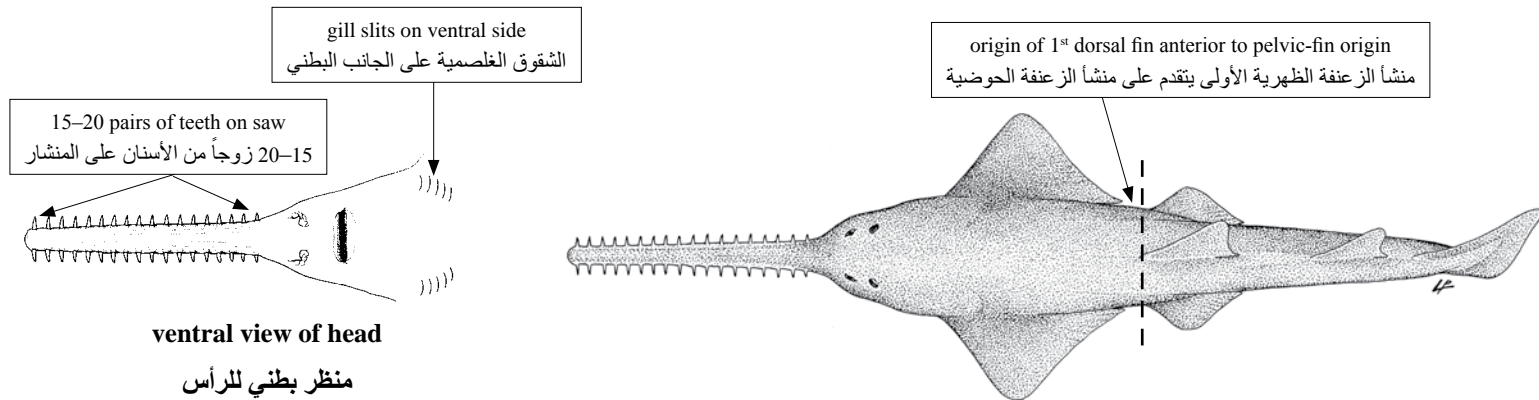
التوزيع: شديد الندرة في المتوسط. ولكنه كان شائعاً في حوضه الشرقي على الأقل في ثلاثينات القرن الماضي. ينتشر في المياه المدارية وشبه المدارية من الأطلسي ويُشَكُّ بوجوده في المحيطين الهندي والهادئ. مهدد بشكل حاسم عالمياً.



PRISTIDAE*Pristis pristis* (Linnaeus, 1758)**القوابع المنشارية**

FAO names: En – Common sawfish; Fr – Poisson-scie commun; Sp – Pez sierra común;

Ar – منشار شائع

Size: From 90 to 200 cm TL (500 cm TL).**Habitat and biology:** Demersal mainly in estuaries and lagoons over soft bottoms, at depths ranging from 5 to 100 m. Ovoviviparous. Feeds on fishes and benthic invertebrates.**Importance to fisheries:** Bycatch species. Caught very rarely with entangling nets.**Distribution:** Mediterranean records questionable. Tropical and subtropical eastern Atlantic. Critically endangered worldwide.**الحجم:** الطول الكلي 90–200 سم والأقصى 500 سم.**الموائل وعلم الحياة:** مجاور للقاع بشكل أساسي عند مصبات الأنهار وفي الأهوار وعلى قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 100 متر. بيوض ولود. يتغذى على الأسماك واللافقاريات القاعية.**الأهمية في الصيد:** مصيد ثانوي. شديد الندرة في الشباك المشربكة أو المبطنة.**التوزع:** حالات تسجيله في المتوسط هي موضع شك. ينتشر في المياه المدارية وشبه المدارية من شرقي الأطلسي. مهدد بشكل حاسم عالمياً.

Suborder **RHINOBATOIDEI** – **Guitarfishes, Wedgefishes and Shark-rays**

Body elongated and shark-like with pectoral fins expanded and fused with head and trunk; 2 subequal and well-separated dorsal fins; no saw-like snout.

تحت رتبة **قيثارات البحر** - **الأسماك القيثارية، الأسماك الإسفينية والشفنيات الكوسجية**

الجسم متطاول أشبه بالكوسج ذو زعنفتين صدريتين ممتدتين ومندمجتين بالرأس والجذع. الزعنفتان الظهريةتان شبه متساويتان ومنفصلتان بوضوح. لا وجود للخطم الشبيه بالمنشار.

RHINOBATIDAE

page 250

Guitarfishes

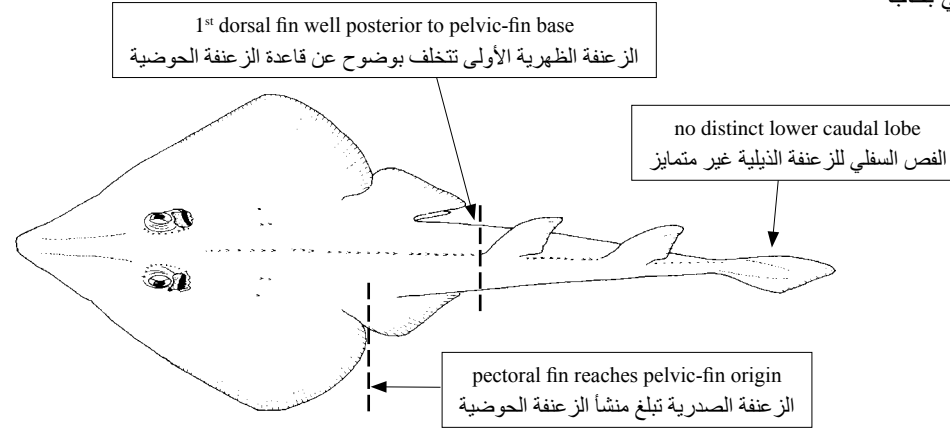
الأسماك القيثارية

صفحة 250

قيثارات البحر

Two species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37). The regular presence of 1 additional exotic species needs confirmation.

سُجِّل وجود نوعين في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة). ويبقى الوجود المنتظم لنوع غريب إضافي بحاجة لتوثيق.





RHINOBATIDAE

Rhinobatos cemiculus Geoffroy Saint-Hilaire, 1817

قيثارات البحر

FAO names: En – Blackchin guitarfish; Fr – Guitare de mer fousseuse; Sp – Guitarra barbanegra;

Ar – قيثارة سوداء الذقن

Size: From 70 to 100 cm TL (180 cm TL).

الحجم: الطول الكلي 70–100 سم والأقصى 180 سم.

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 5 to 100 m. Ovoviviparous, litter with 4 to 6 embryos once or twice per year. Feeds on benthic invertebrates and fishes.

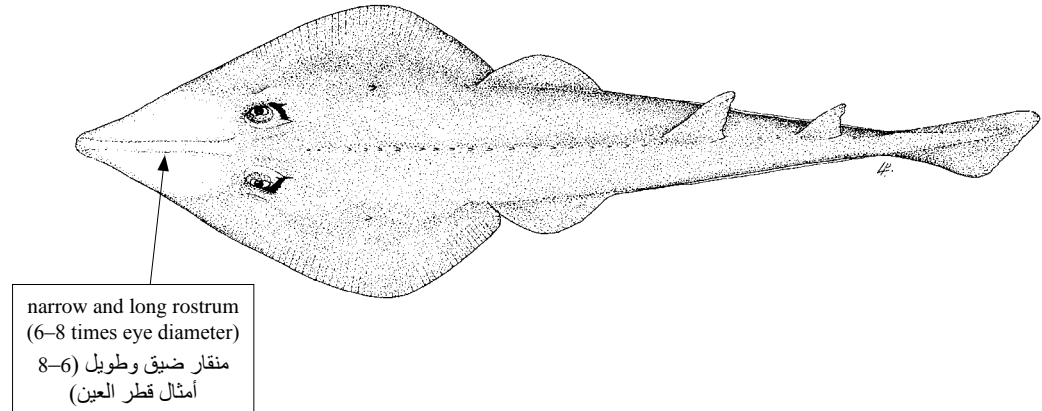
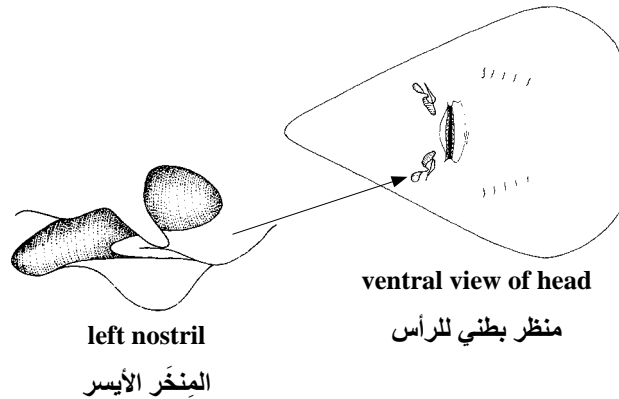
الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 100 متر. يَبْرُصُ وُلُود، تحمل البطن ما بين 4 و 6 أجنة مرة أو مرتين في العام. يتغذى على اللاقاريات والأسماك القاعية.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with bottom trawls, beach seines, longlines and entangling nets.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عَرَضِي في شباك الجرف القاعي، وشباك الجرف الشاطئي، وخبوط الشراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبَطَّنة.

Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Eastern tropical and subtropical Atlantic. Threatened in the Mediterranean.

التَّوَرُّع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في المياه المدارية وشبه المدارية من شرقي الأطلسي. مهدد في البحر المتوسط.



RHINOBATIDAE

Rhinobatos rhinobatos (Linnaeus, 1758)

قيثارات البحر

FAO names: En – Common guitarfish; Fr – Guitare de mer commune; Sp – Guitarra común;

Ar – قيثارة شائعة

Size: From 60 to 100 cm TL (140 cm TL).

الحجم: الطول الكلي 60–100 سم والأقصى 140 سم.

Habitat and biology: Demersal, over soft and hard bottoms, at depths ranging from 5 to 100 m. Ovoviviparous, litter with 4 to 10 embryos once or twice per year. Feeds on benthic invertebrates and fishes.

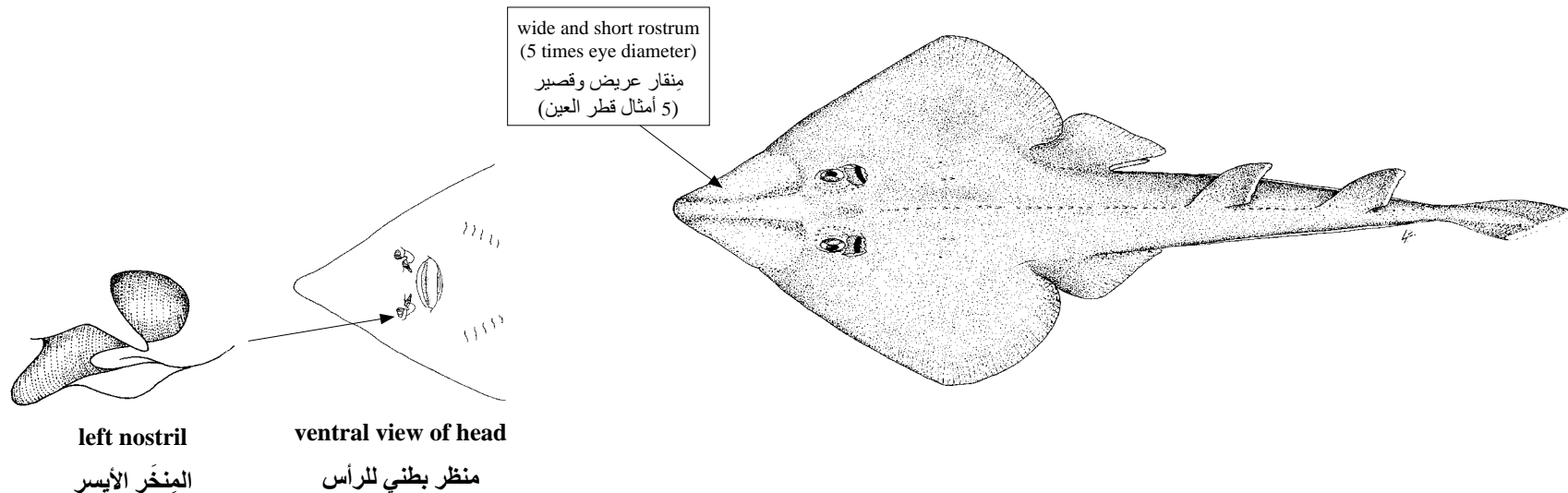
الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على القيعان الصلبة والرخوة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 100 متر. بيوض ولود، تحمل البطن ما بين 4 و 10 أجنة مرة أو مرتين في العام. يتغذى على الأسماك واللافقاريات القاعية.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with bottom trawls, longlines and entangling nets.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عرضي في شباك الجرف القاعي، وخيوط الشراك، والشباك المشربكة أو المبطنة.

Distribution: Mediterranean, common to rare in the area. Eastern Atlantic. Threatened in the Mediterranean.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى نادر في المنطقة. ينتشر في شرقي الأطلسي. مهدد في البحر المتوسط.





Suborder TORPEDINOIDEI – Electric rays

Pectoral fins greatly expanded and fused with head and trunk, forming a large oval disc; tail stout and shark-like, without any spines, a large electric organ on each side of head, usually partially visible under the skin as a pattern of hexagonal markings.

تحت رتبة الرِّعادات (الشَّفِينات) المُكهربة - أسماك الراية المُكهربة

الزعنفتان الصدريتان متمدنتان للغاية ومندمجتان بالرأس والجذع مُشكَّلتان قرصاً بيضاوياً كبيراً. الذيل قوي بدين أشبه بذيل الكوسج ويخلو من الأشواك. ثمة عضو كهربى كبير على كل من جانبي الرأس عادة ما يكون مرئياً بشكل جزئي تحت الجلد وعلى شكل علامة سداسية الأضلاع.

TORPEDINIDAE

page 253

Electric rays

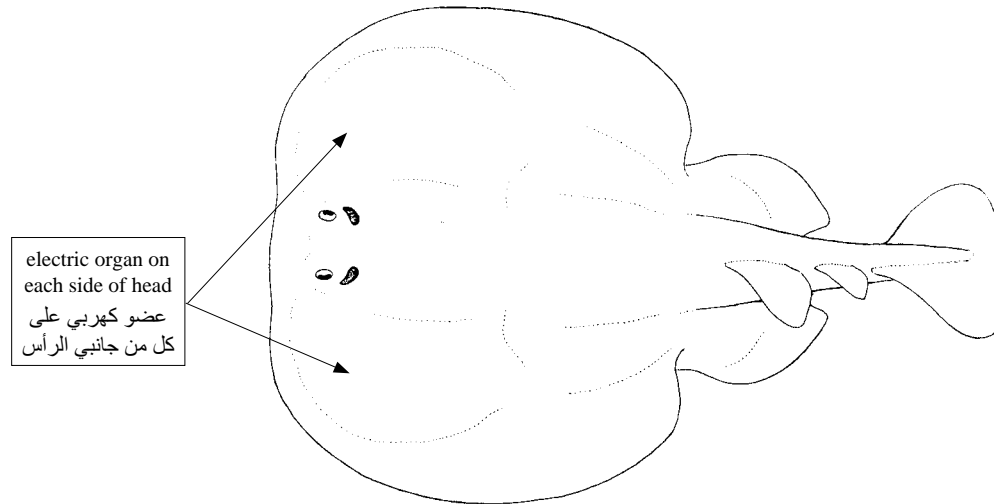
أسماك الراية المُكهربة

صفحة 253

الرِّعادات المُكهربة

Four species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).

سُجِّل وجود أربعة أنواع في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).



TORPEDINIDAE

Torpedo nobiliana Bonaparte, 1835

الرَّعَادَاتِ الْمَكْهَرِبَةِ

FAO names: En – Electric ray; Fr – Torpille noire; Sp – Tremolina negra;

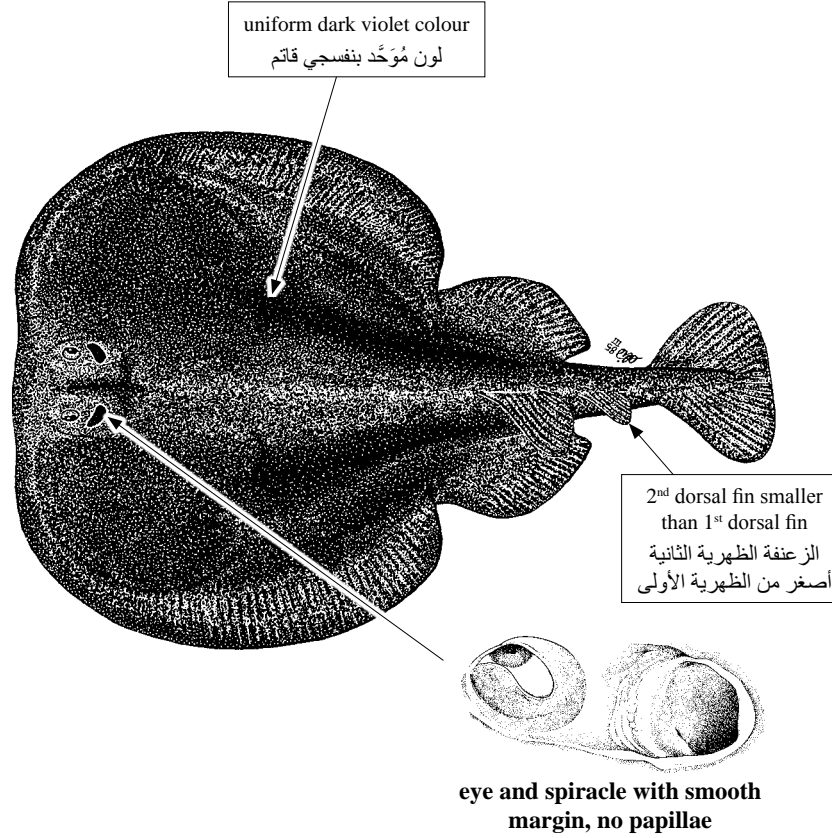
Ar – راية سوداء

Size: From 50 to 80 cm TL (180 cm TL).

Habitat and biology: Juveniles demersal over soft bottoms but adults semipelagic at depths ranging from 5 to 150 m. Probably ovoviviparous. Feeds mainly on fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to rarely with bottom trawls, beach seines, and entangling nets. Not consumed. Potentially dangerous species, capable of giving an electrical shock (40–200 V) from organs present on disc.

Distribution: Mediterranean, common to rare in the area. Eastern and western Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.



الحجم: الطول الكلي 50–80 سم والأقصى 180 سم.

الموئل وعلم الحياة: الأسماك اليافعة مجاورة للقاع على قيعان رخوة ولكن الأفراد البالغة شبه بيلاجية على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 150 متر. يُحتمل أنه بيوض ولود. يتغذى أساساً على الأسماك.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى نادر في شباك الجرف القاعي، وشباك الجرف الشاطئي، والشباك المشربكة أو المبطنة. لا يُستهلك. نوع ذو خطر كامن إذ باستطاعته إطلاق صعقة كهربائية (40–200 فولت) بواسطة أعضاء موجودة على القرص.

التوزيع: البحر المتوسط، شائع إلى نادر في المنطقة. يُنتشر في شرقي وغربي الأطلسي. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.





TORPEDINIDAE

Torpedo marmorata Risso, 1810

الرَّعَادَاتِ الْمَكْهَرِبَةِ

FAO names: En – Marbled electric ray; Fr – Torpille marbrée; Sp – Tremolina mármol;

Ar – راية مَرْمَرِيَّة

Size: From 30 to 60 cm TL (100 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over various bottoms at depths ranging from 5 to 500 m. Ovoviviparous, litter with 2 to 13 embryos. Feeds mainly on fishes and crustaceans.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with bottom trawls and entangling nets. Not consumed. Potentially dangerous species, capable of giving an electrical shock (40–200 V) from organs present on disc.

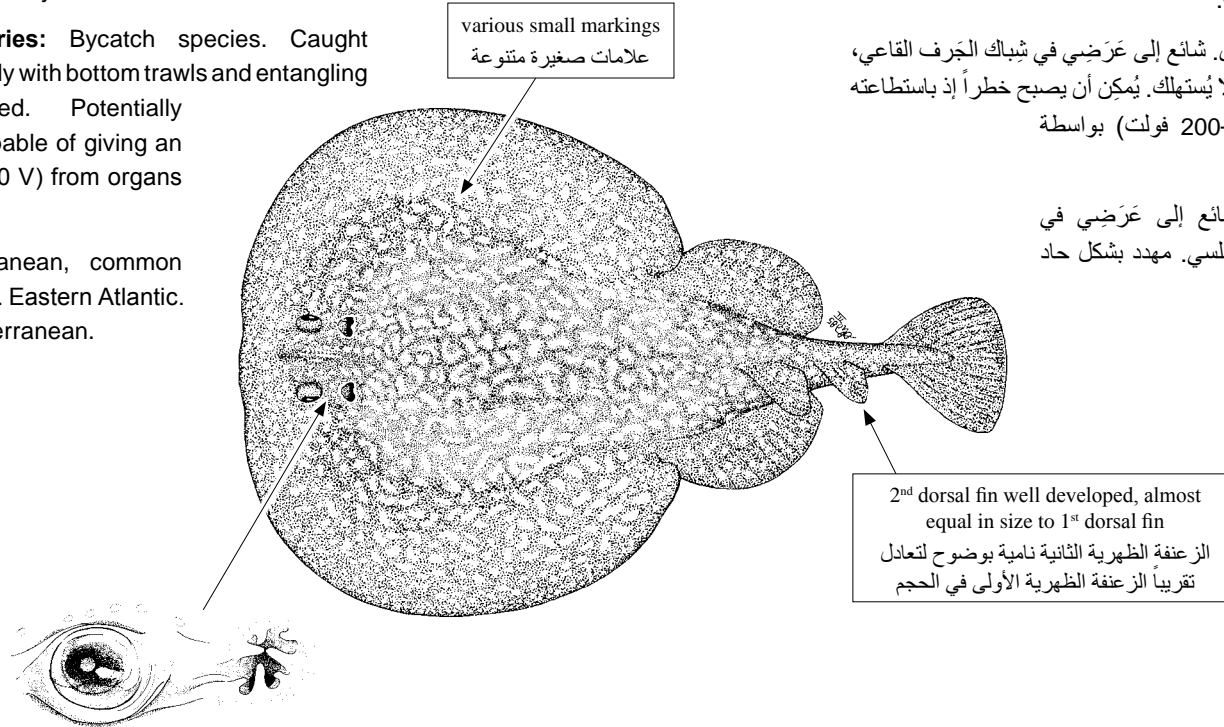
Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Eastern Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.

الحجم: الطول الكلي 30–60 سم والأقصى 100 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان مختلفة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 500 متر. بَيُوضٌ وُلُودٌ، تحمل البطن ما بين 2 و 13 جنينا. يتغذى أساساً على الأسماك والقشريات.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عَرَضِي في شباك الجرف القاعي، والشباك المُشْرِبِكَة أو المُبْطِنَة. لا يُسْتَهْلَك. يُمَكِّن أن يصبح خطراً إذ باستطاعته إطلاق صعقة كهربائية (40–200 فولت) بواسطة أعضاء موجودة على القرص.

التَّوَزُّع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في شرقي الأطلسي. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.



eye and spiracle with 6-8 tentacles

عين وفوهة تنفسية ذات 6-8 مجسّات

TORPEDINIDAE

Torpedo torpedo (Linnaeus, 1758)

الرَّعَادَاتِ الْمَكْهَرِبَةِ

FAO names: En – Common torpedo; Fr – Torpille ocellée; Sp – Tremolina;

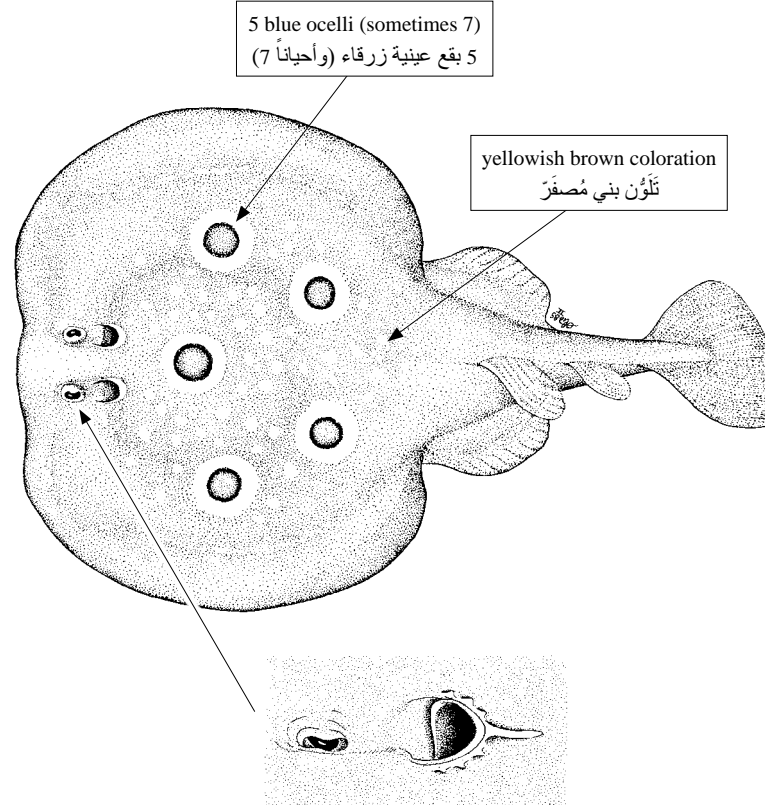
Ar – راية حَلَقِيَّة

Size: From 30 to 40 cm TL (60 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 5 to 100 m. Ovoviviparous, litter with 3 to 21 embryos. Feeds mainly on fishes and crustaceans.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with bottom trawls and entangling nets. Not consumed. Potentially dangerous species, capable of giving an electrical shock (40–200 V) from organs present on disc.

Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Neighbouring and southeastern Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.



eye and spiracle with small papillae

عين وفوهة تنفسية مع حلمة صغيرة

الحجم: الطول الكلي 30–40 سم والأقصى 60 سم.

الموئل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 100 متر. بيوض ولود، تحمل البطن ما بين 3 و 21 جنيناً. يتغذى أساساً على الأسماك والقشريات.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عَرَضِي في شباك الجرف القاعي، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبْطِنَة. لا يُستهلك. نوع ذو خطر كامن إذ باستطاعته إطلاق صعقة كهربائية (40–200 فولت) بواسطة أعضاء موجودة على القرص.

التَّوَرُّع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في مياه الأطلسي المجاورة والجنوبية الشرقية منه. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.





Suborder RAJOIDEI – Skates and Rays

Greatly enlarged pectoral fins, strongly depressed as a rhomboid disc, fused completely to sides of head and trunk. Upper surfaces sparsely to densely covered with prickles and/or small thorns. Caudal fin rudimentary.

تحت رتبة الليسانيات - أسماك السّفن والسّفنين

الزعنفان الصدريتان مُتّسعتان بشكل كبير تُبديان تَقَعراً واضحاً من الأعلى ما يعطي القرص شكل متوازي الأضلاع ومدمجتان كلياً بجوانب الرأس والجذع. السطح العلوي مُغطى بأشواك متناثرة أو كثيفة مقترنة أو غير مقترنة بشويكات. الزعنفة الذيلية بدائية غير متطورة.

RAJIDAE

page 257

Skates and Rays

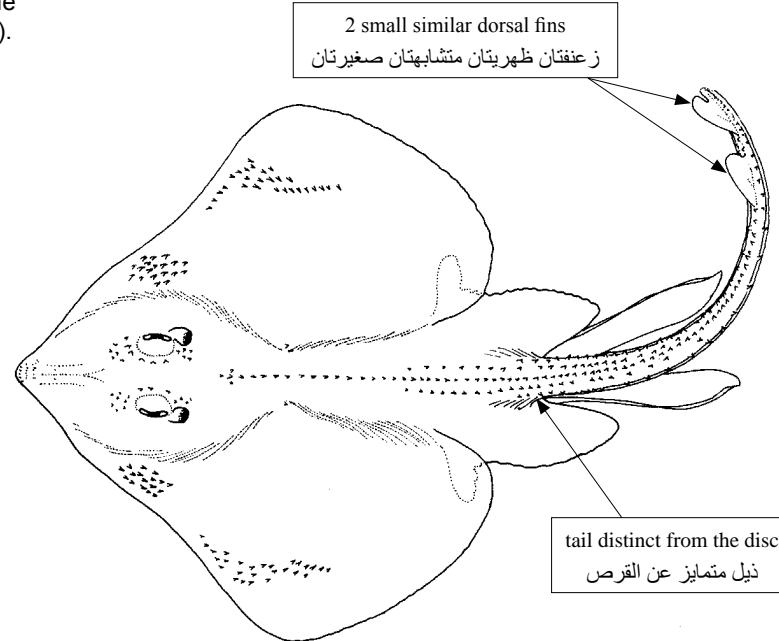
أسماك السّفن و السّفنين

صفحة 257

الليسانيات

Sixteen species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).

سُجّل وجود ستة عشر نوعاً في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).



RAJIDAE

Dipturus oxyrinchus (Linnaeus, 1758)

الليسانيات

FAO names: En – Longnose skate; Fr – Pocheteau noir; Sp – Raya picuda;

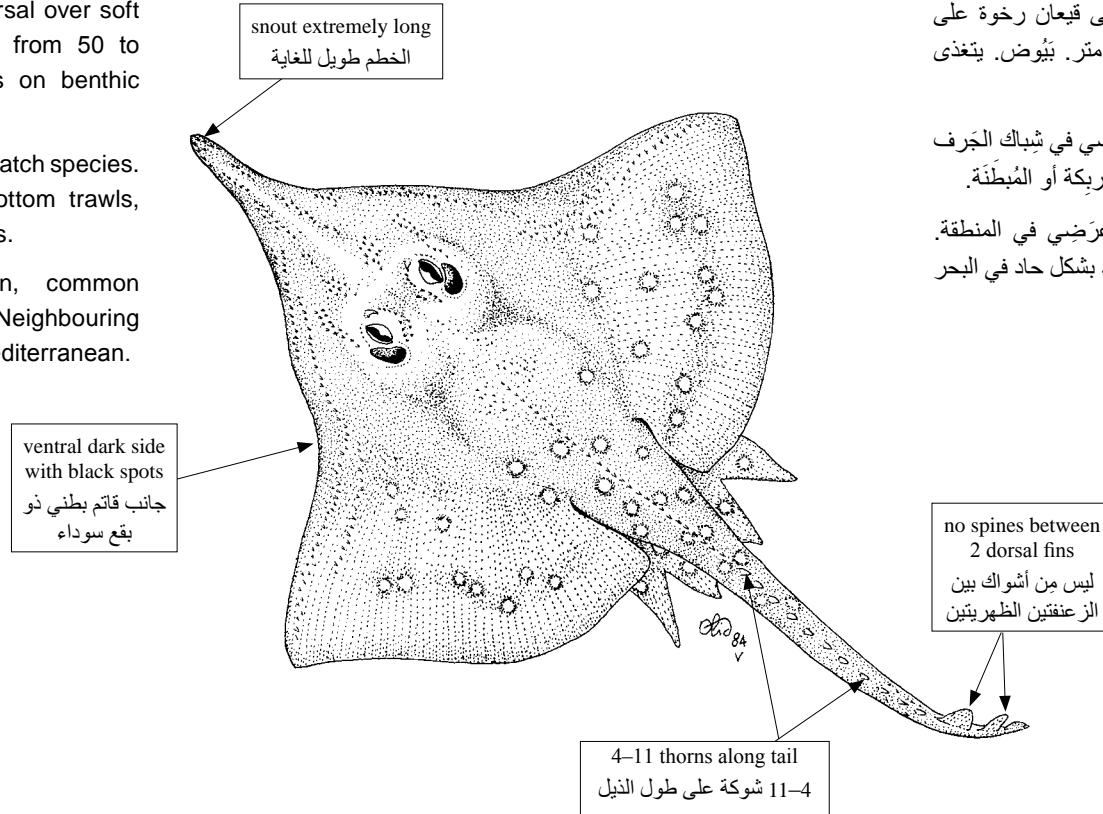
Ar – سَفَن مَوْتَف

Size: From 60 to 100 cm TL (150 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 50 to 1 000 m. Oviparous. Feeds on benthic invertebrates and fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, longlines, and entangling nets.

Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Neighbouring Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.



الحجم: الطول الكلي 60–100 سم والأقصى 150 سم.

الموطن وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 50 و 1 000 متر. بيوض. يتغذى على اللاقاريات والأسماك القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرَضِي في شباك الجرف القاعي، وخبوط الشراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبْطَنة.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في مياه الأطلسي المجاورة. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.





RAJIDAE

Leucoraja circularis (Couch, 1838)

الليسانيات

FAO names: En – Sandy ray; Fr – Raie circulaire; Sp – Raya falsa vela;

Ar – راية رملية

Size: From 30 to 50 cm TL (120 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 50 to 500 m. Oviparous. Feeds on benthic animals.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught rarely with bottom trawls.

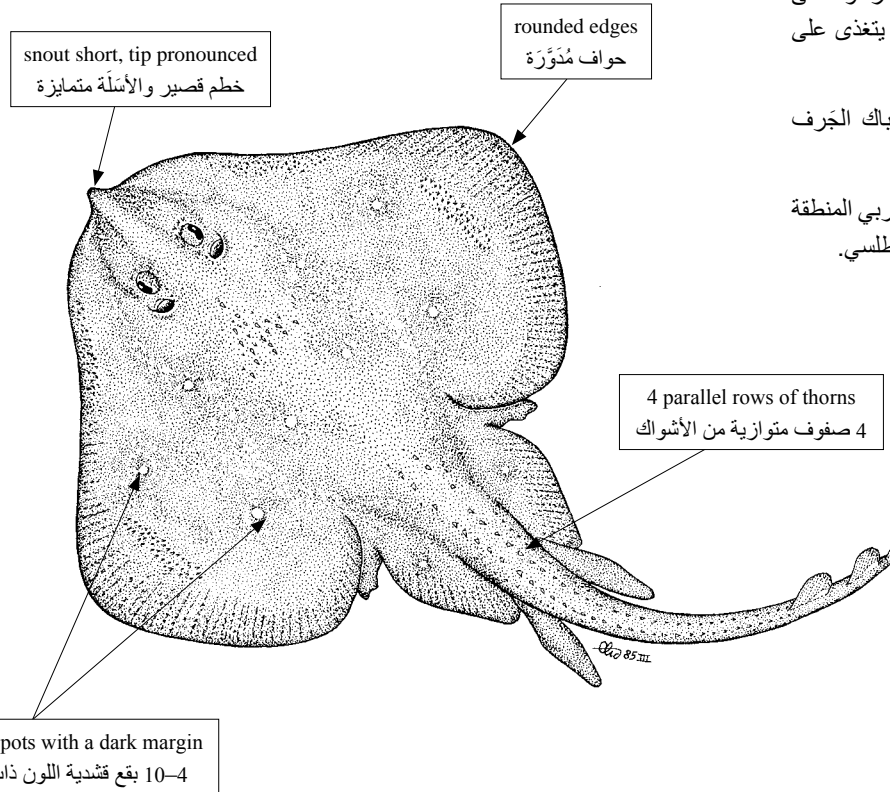
Distribution: Mediterranean, rare to occasional in the western area and never recorded from the eastern area. Northeastern Atlantic.

الحجم: الطول الكلي 30–50 سم والأقصى 120 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 50 و 500 متر. بيوض. يتغذى على الحيوانات القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. نادر في شباك الجرف القاعي.

التوزع: البحر المتوسط، نادر إلى عرضي في غربي المنطقة ولم يُسجَل في شرقها. يُنتَبَرُ في شمال شرق الأطلسي.



RAJIDAE

Leucoraja fullonica (Linnaeus, 1758)

الليسانيات

FAO names: En – Shagreen ray; Fr – Raie chardon; Sp – Raya cardadora;

Ar – راية مُشوَّكة

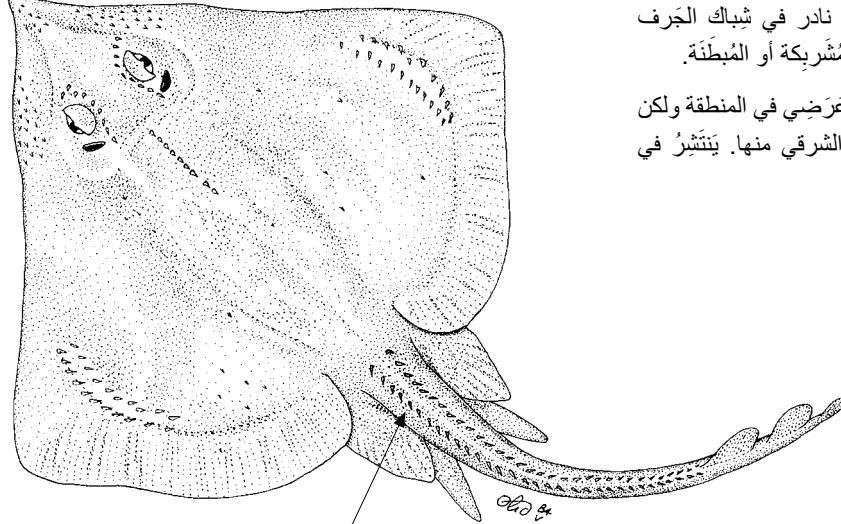
Size: From 50 to 60 cm TL (100 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 30 to 600 m. Oviparous. Feeds mainly on benthic fishes and invertebrates.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught rarely with bottom trawls, longlines and entangling nets.

Distribution: Mediterranean, rare to occasional in the area but apparently absent in the easternmost part. Northeastern Atlantic.

snout pronounced
خطم واضح التمايز



2 parallel rows of thorns, reduced in adults
صفان متوازيان من الأشواك، مُخْتَزَلان عند الأفراد البالغة

الحجم: الطول الكلي 50–60 سم والأقصى 100 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 30 و 600 متر. بيوض. يتغذى أساساً على الأسماك واللافقاريات القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. نادر في شباك الجرف القاعي، وخبوط الشراك والشباك المُشْرِكة أو المُبْطَنة.

التَّوَزُّع: البحر المتوسط، نادر إلى عَرَضِي في المنطقة ولكن يبدو أنه غائب في أقصى الجزء الشرقي منها. يَنْتَشِرُ في شمالي شرقي الأطلسي.





RAJIDAE

Leucoraja melitensis (Clark, 1926)

الليسائيات

FAO names: En – Maltese ray; Fr – Raie de Malte; Sp – Raya de Malta;

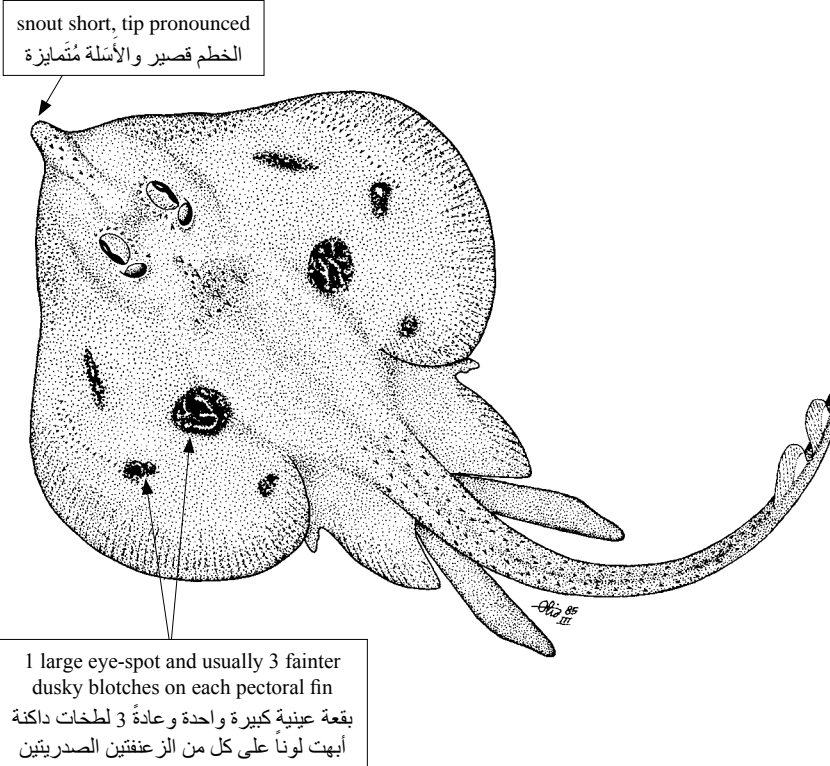
Ar – راية مالطا

Size: To 30 to 45 cm TL (50 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 50 to 600 m. Oviparous. Feeds on small crustaceans, mainly amphipods.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught rarely with bottom trawls, longlines and entangling nets.

Distribution: Mediterranean, rare in the western area and inexistent in the eastern part. Its distribution seems limited to the central Mediterranean.



الحجم: الطول الكلي 30–45 سم والأقصى 50 سم.

الموئل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 50 و 600 متر. بيّوض. يتغذى على القشريات الصغيرة خاصةً مزدوجات الأرجل.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. نادر في شبّاك الجرف القاعي، وخيوط الثيراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبْطَنة.

التوزُّع: البحر المتوسط، نادر في غربي المنطقة وغائب في شرقيها. يبدو أن انتشاره مقتصر على وسط البحر المتوسط.

RAJIDAE

Raja asterias Delaroche, 1809

الليسانيات

FAO names: En – Mediterranean starry ray; Fr – Raie étoilée; Sp – Raya estrellada;

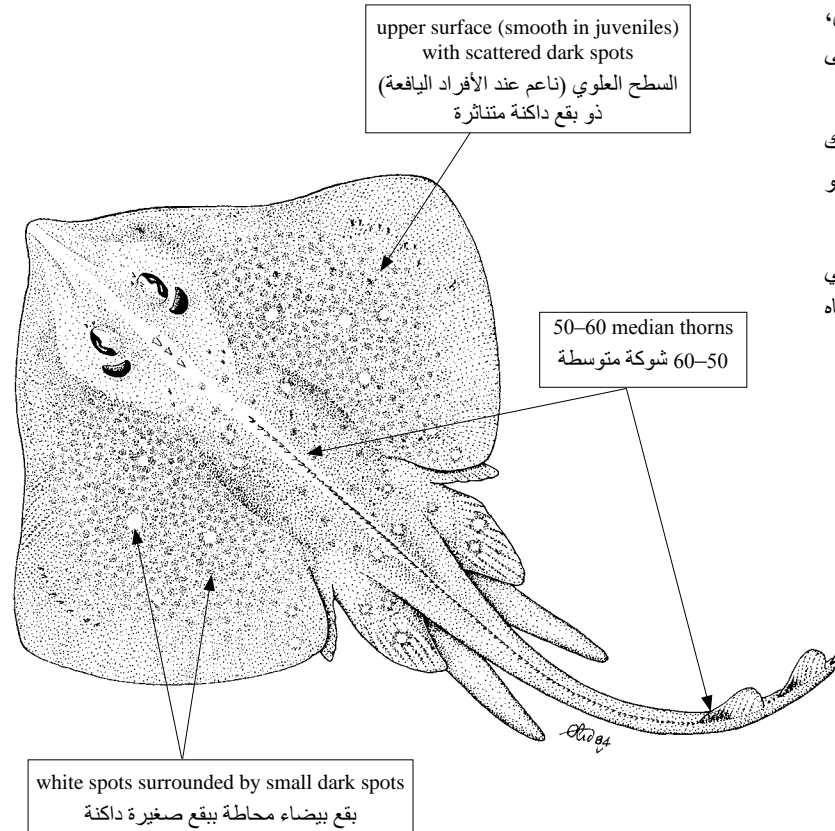
Ar – راية نجمية

Size: From 30 to 50 cm TL (80 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 300 m. Oviparous, with 30 to 112 egg-cases per year. Feeds on benthic animals.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, longlines and entangling nets. Common in trawlers landing in Algeria.

Distribution: Mediterranean, common to occasional in the western area but apparently absent from the eastern side. Neighbouring Atlantic.



الحجم: الطول الكلي 30-50 سم والأقصى 80 سم.

الموطن وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 300 متر. بيوض، يَضَعُ 30 إلى 112 بيضة في العام. يتغذى على الحيوانات القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عَرَضِي في شباك الجرف القاعي، وخيوط الشراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبْطِنَة. شائع في صيديات سفن الجرف في الجزائر.

التَّوَرُّع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في غربي المنطقة ولكن يبدو أنه غائب في شرقيها. يَنْتَشِرُ في مياه الأطلسي المجاورة.





RAJIDAE

Raja clavata Linnaeus, 1758

الليسائيات

FAO names: En – Thornback ray; Fr – Raie bouclée; Sp – Raya de clavos;

Ar – راية مشوكة الظهر

Size: From 50 to 75 cm TL (110 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 700 m. Oviparous, with 140 to 170 egg-cases per year. Feeds on various benthic animals, particularly crustaceans.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with bottom trawls, longlines and entangling nets.

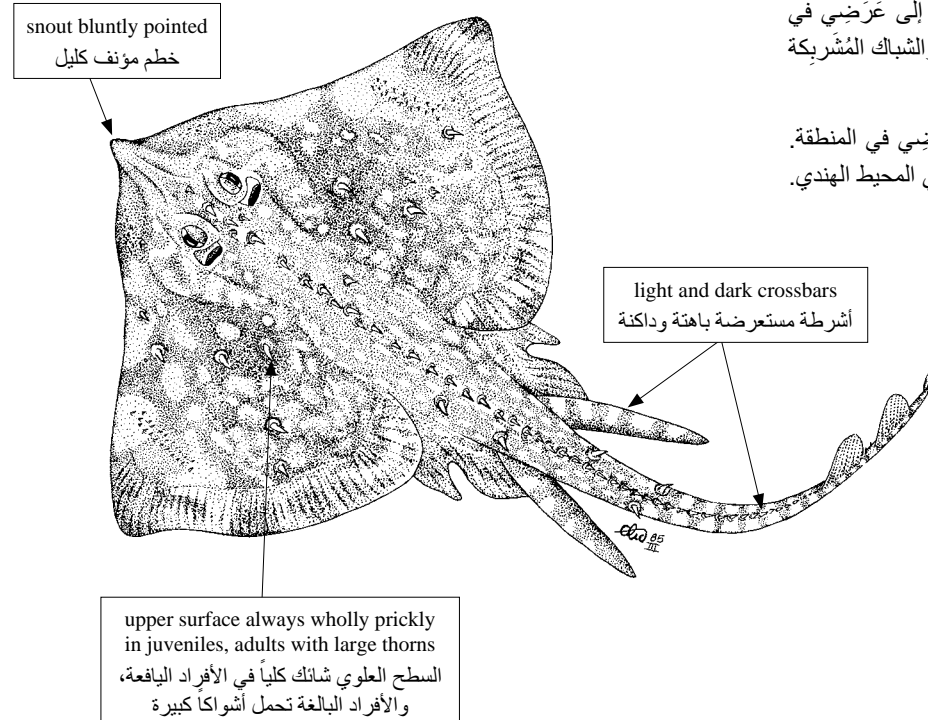
Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Eastern Atlantic and southwestern Indian Ocean.

الحجم: الطول الكلي 50–75 سم والأقصى 110 سم.

الموئل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 700 متر. بيوض، يضع 140 إلى 170 بيضة في العام. يتغذى على حيوانات قاعية مختلفة وخاصة القشريات.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عرضي في شباك الجرف القاعي، وخيوط الثبراك، والشباك المشربكة أو المبطنة.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى عرضي في المنطقة. ينتشر في شرقي الأطلسي وجنوبي غربي المحيط الهندي.



RAJIDAE

Raja miraletus Linnaeus, 1758

الليسانيات

FAO names: En – Brown ray; Fr – Raie miroir; Sp – Raya de espejos;

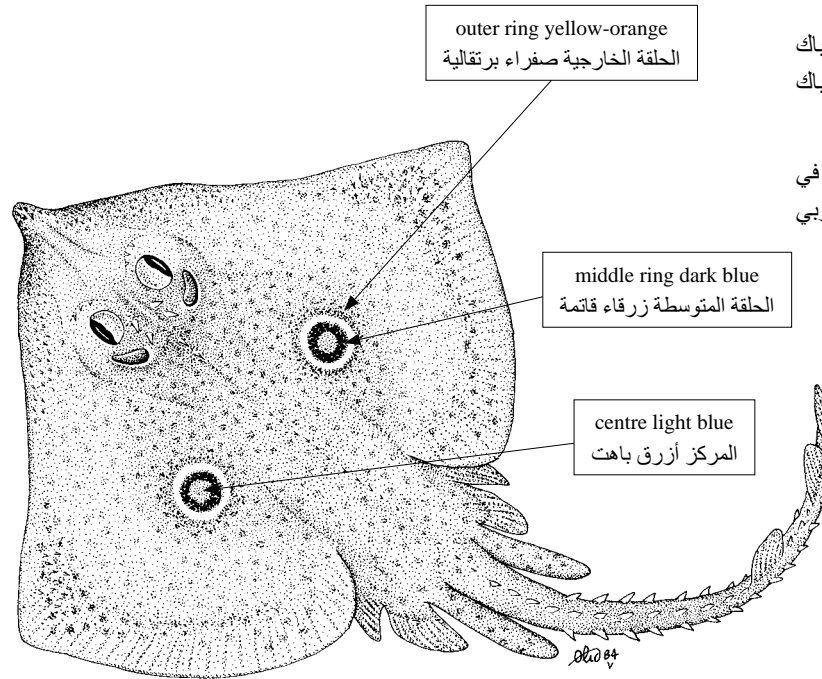
Ar – راية أم عيون

Size: From 25 to 50 cm TL (70 cm TL).

Habitat and biology: Demersal, over diverse bottoms, at depths ranging from 10 to 450 m. Oviparous. Feeds on benthic animals.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, beach seines, entangling nets and longlines.

Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Southeastern Atlantic and southwestern Indian Ocean.



الحجم: الطول الكلي 25–50 سم والأقصى 70 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان مختلفة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 450 متر. بيوض. يتغذى على الحيوانات القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرَضِي في شباك الجرف القاعي، وشباك الجرف الشاطئي، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبِطَنة، وخبوط الشراك.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى عرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في جنوبي شرقي الأطلسي وجنوبي غربي المحيط الهندي.



RAJIDAE*Raja montagui* Fowler, 1910**الليسانيات**

FAO names: En – Spotted ray; Fr – Raie douce; Sp – Raya pintada;

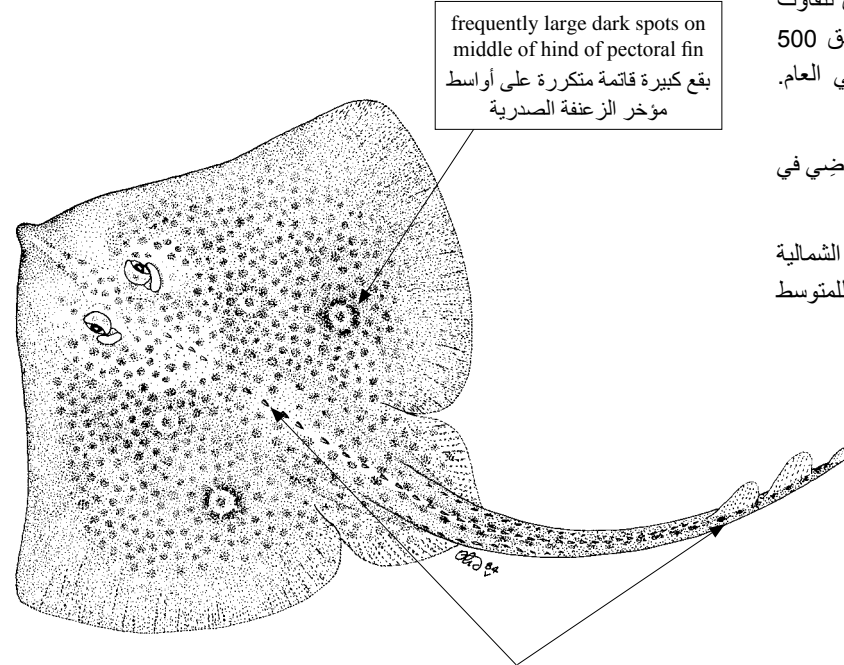
Ar – راية مبرقشة

Size: From 40 to 80 cm TL (100 cm TL).

Habitat and biology: Demersal, over soft and sometimes hard bottoms, at depths ranging from 30 to 100 m (occasionally to 500 m). Oviparous, with 24 to 60 egg-cases per year. Feeds mainly on crustaceans.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught rarely to occasionally with bottom trawls and longlines.

Distribution: Mediterranean, rare in the northeastern coasts of Africa and in the Levantine basin. Northeastern Atlantic.



frequently large dark spots on middle of hind of pectoral fin
 بقع كبيرة قاتمة متكررة على أواسط مؤخر الزعنفة الصدرية

a regular row of 20–50 thorns from nape to 1st dorsal fin, 1–2 thorns between dorsal fins
 صف منتظم من 20–50 شوكة من مؤخر العنق إلى الزعنفة الظهرية الأولى، شوكة واحدة إلى شوكتين بين الزعنفتين الظهريتين

الحجم: الطول الكلي 40–80 سم والأقصى 100 سم.

الموطن وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة وبعض الأحيان على قيعان صلبة على أعماق تتفاوت ما بين 30 و 100 متر (وعرضياً على عمق 500 متر). بيوض، يصنع 24 إلى 60 بيضة في العام. يتغذى أساساً على القشريات.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. نادر إلى عرضي في شباك الجرف القاعي، وخبوط الشراك.

التوزيع: البحر المتوسط، نادر في السواحل الشمالية الشرقية لأفريقيا وفي الحوض الشرقي للمتوسط (الليفانت). ينتشر في شمالي شرقي الأطلسي.

RAJIDAE

Raja polystigma Regan, 1923

الليسانيات

FAO names: En – Speckled ray; Fr – Raie tachetée; Sp – Raya manchada;

Ar – راية مُنقطة

Size: From 30 to 40 cm TL (60 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 50 to 400 m. Oviparous, with 20 to 62 egg-cases per year. Feeds mainly on crustaceans and small fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with bottom trawls, longlines and entangling nets.

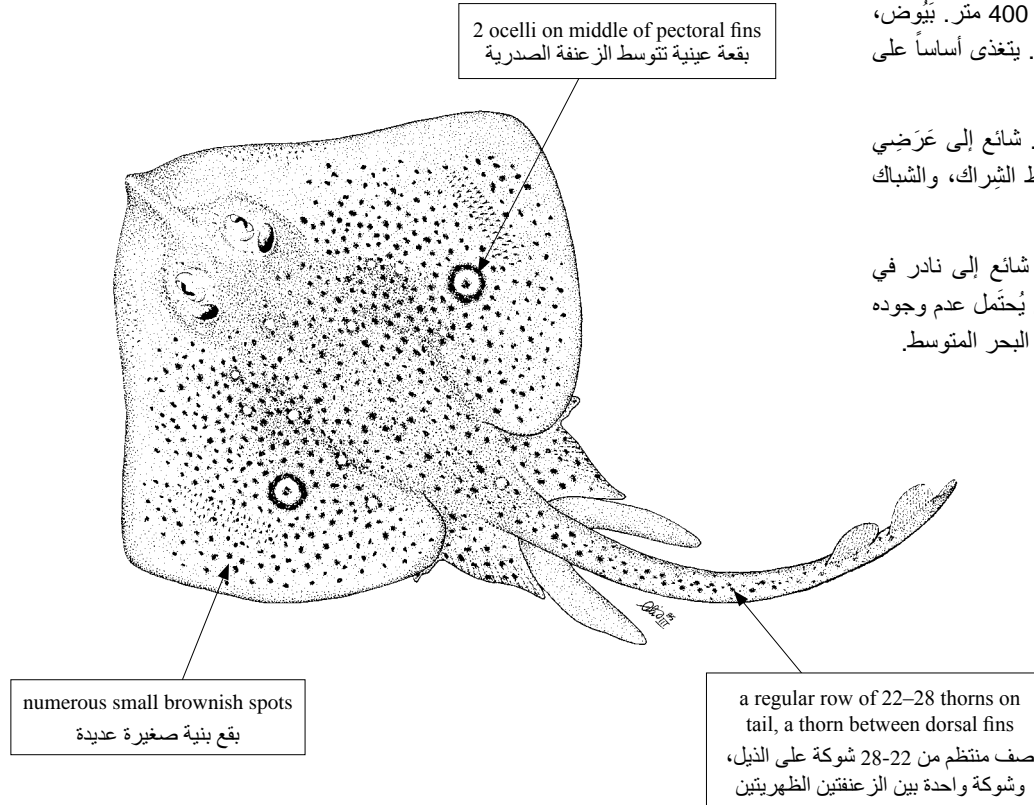
Distribution: Western Mediterranean, common to rare in the western part of the area and absent from eastern side. Probably not present in Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.

الحجم: الطول الكلي 30–40 سم والأقصى 60 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 50 و 400 متر. بيوض، يضع 20 إلى 62 بيضة في العام. يتغذى أساساً على القشريات والأسماك الصغيرة.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عرضي في شباك الجرف القاعي، وخيوط الشراك، والشباك المشربكة أو المبطنة.

التوزع: غربي البحر المتوسط، شائع إلى نادر في غربي المنطقة وغائب في شرقها. يُحتمل عدم وجوده في الاطلسي. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.



RAJIDAE

Raja radula Delaroche, 1809

الليسائيات

FAO names: En – Rough ray; Fr – Raie râpe; Sp – Raya aspera;

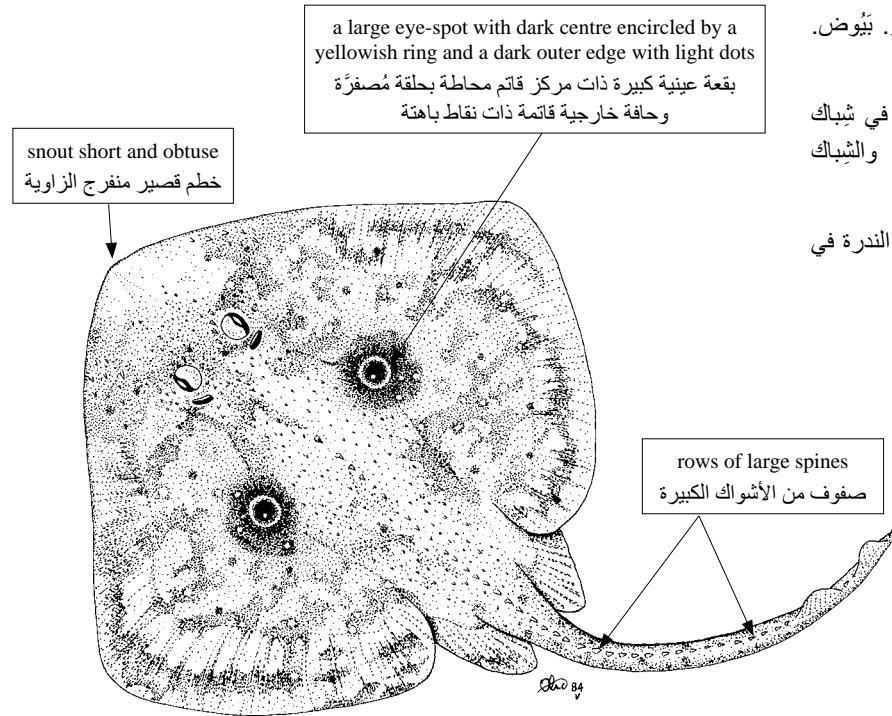
Ar – راية خشنة

Size: From 30 to 40 cm TL (70 cm TL).

Habitat and biology: Demersal, over various bottoms, at depths ranging from 20 to 350 m. Oviparous. Feeds on benthic animals.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, beach seines, entangling nets and longlines.

Distribution: Mediterranean, occasional to very rare in the area, more common in western part.



الحجم: الطول الكلي 30–40 سم والأقصى 70 سم.

الموئل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان مختلفة على أعماق تتفاوت ما بين 20 و 350 متر. بيّوض. يتغذى على الحيوانات القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرّضي في شباك الجرف القاعي، شباك الجرف الشاطني، والشباك المُشْرِكة أو المُبْطَنة، وخبوط الشراك.

التوزع: البحر المتوسط، عرّضي إلى شديد الندرة في المنطقة، وأكثر شيوعاً في غربها.

RAJIDAE

Raja undulata Lacépède, 1802

الليسانيات

FAO names: En – Undulate ray; Fr – Raie brunette; Sp – Raya mosaica;

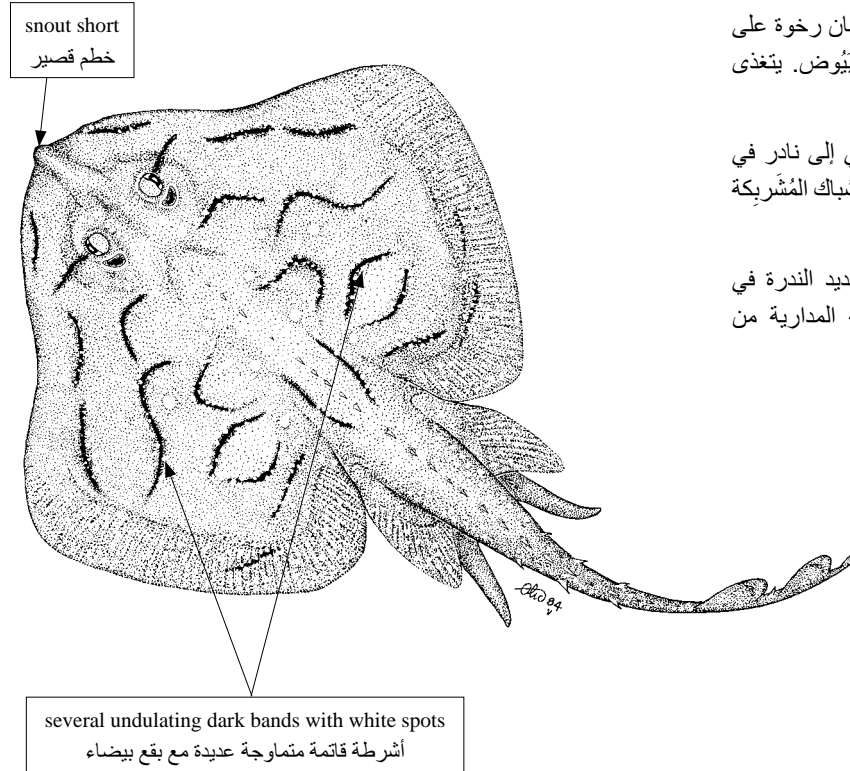
Ar – راية مُمَوَّجة

Size: From 40 to 60 cm TL (70 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 20 to 350 m. Oviparous. Feeds on various benthic animals.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally to rarely with bottom trawls, longlines and entangling nets.

Distribution: Mediterranean, occasional to very rare in the area. Eastern temperate and subtropical Atlantic.



الحجم: الطول الكلي 40–60 سم والأقصى 70 سم.

الموطن وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 20 و 350 متر. بيوض. يتغذى على حيوانات قاعية مختلفة.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عَرَضِي إلى نادر في شباك الجرف القاعي، وخبوط الشراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبْطَنة.

التَّوَزُّع: البحر المتوسط، عَرَضِي إلى شديد الندرة في المنطقة. يَنْتَشِرُ في المياه المعتدلة وشبه المدارية من شرقي الأطلسي.





Suborder MYLIOBATOIDEI – Stingrays, Butterfly rays, Eagle rays and Mantas

Body flattened with pectoral fins greatly expanded and fused with head and trunk; tail slender and whip-like, usually with 1 or several spines; usually with a single dorsal fin, but no caudal fin. No electric organ.

تحت رتبة عقبان البحر - القوابع اللاسعة، الشفنينات الفراشية، الشفنينات عقبان البحر والشفنينات الشيطانية

الجسم مفلطح والزعنفتان الصدريتان متمدنتان بشكل كبير ومندمجتان بالرأس والجذع. الذيل نحيل أشبه بالسوط وعادة ما يحمل شوكة أو عديداً من الأشواك. زعنفة ظهرية مفردة عادة ولا وجود للزعنفة الذيلية. ليس من عضو كهربائي.

DASYATIDAE

page 271

Stingrays

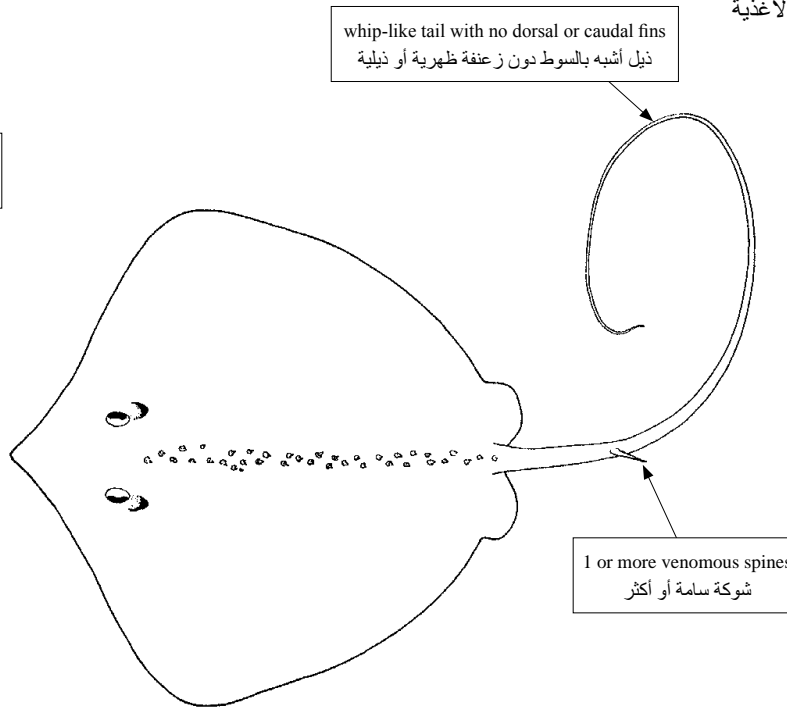
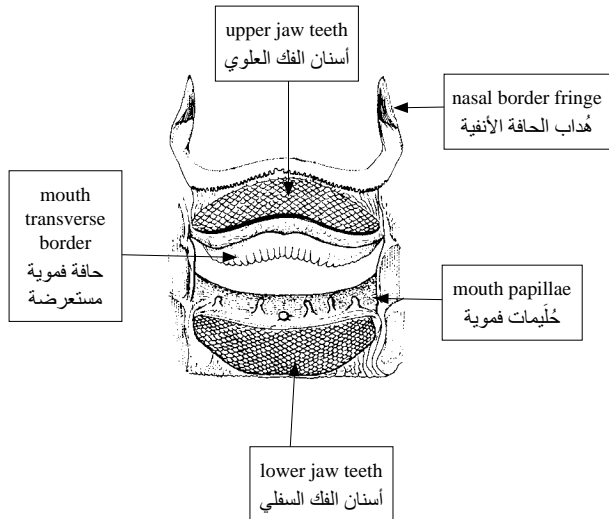
القوابع اللاسعة

صفحة 271

القوابع اللاسعة

Six species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).

سُجِّل وجود ستة أنواع في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).



GYMNURIDAE

A single species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).

page 276

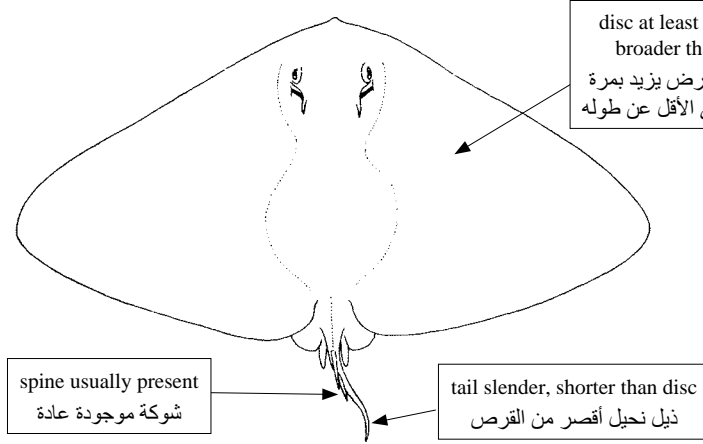
Butterfly rays

الشفنينات الفراشية

صفحة 276

فراشات البحر

سُجِّل وجود نوع أوحده في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).



MYLIOBATIDAE

Two species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).

page 277

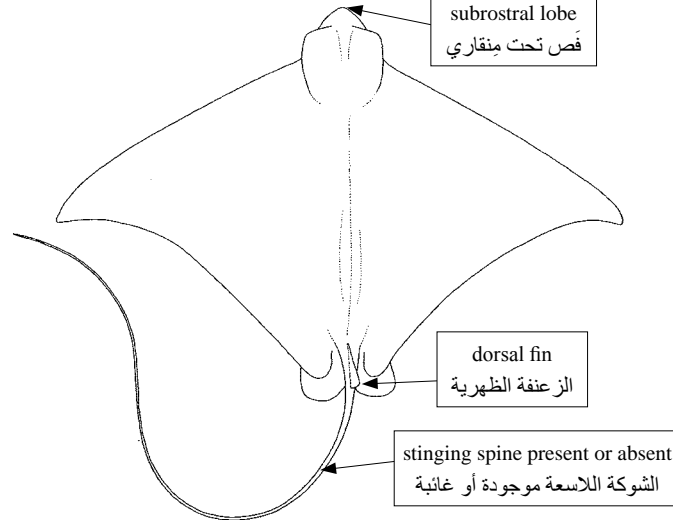
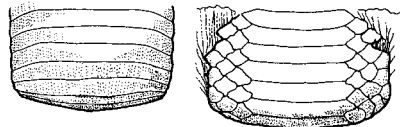
Eagle rays

الشفنينات العقابيه

صفحة 277

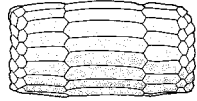
عقبان البحر

سُجِّل وجود نوعين في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).



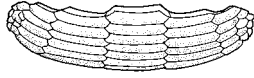
RHINOPTERIDAE

A single species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).



enlargement of teeth

تكبير للأسنان



page 279

Cownose rays**رأية الأنف البقري**

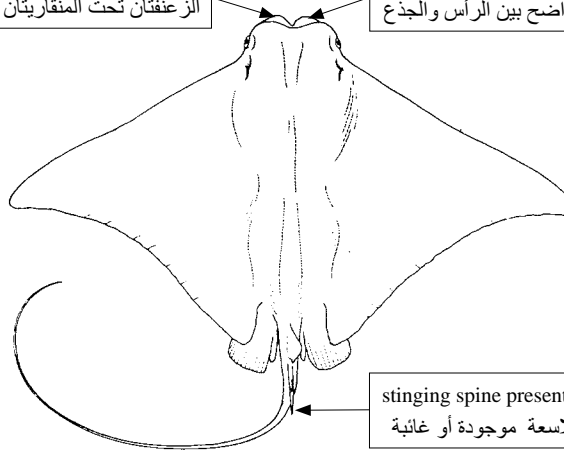
صفحة 279

الشفنينات البقرية

سُجِّل وجود نوع أُوحد في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).

2 subrostral fins incised
الزعفتان تحت المنقاريتان مُتَلَمَّتان

head marked off from trunk
الحد واضح بين الرأس والجذع



stinging spine present or absent
الشوكة اللاسعة موجودة أو غائبة

MOBULIDAE

A single species reported from the Mediterranean Sea (FAO Fishing Area 37).

page 280

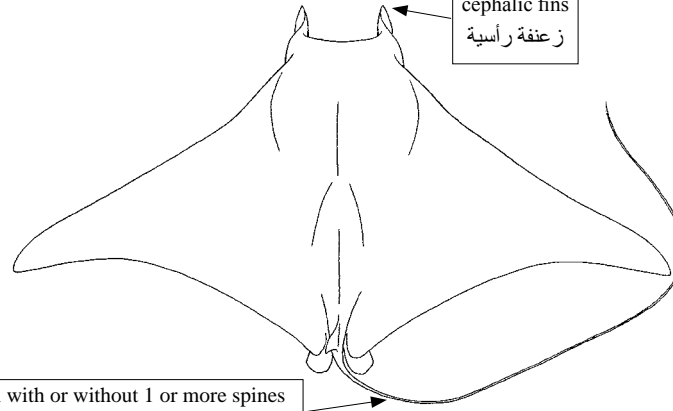
Skates and Rays**أسماك السفن والراي**

صفحة 280

الشفنينات الشيطانية

سُجِّل وجود نوع أُوحد في البحر المتوسط (منطقة الصيد 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة).

cephalic fins
زعنفة رأسية



tail with or without 1 or more spines
ذيل ذو شوكة واحدة أو أكثر أو هو عديمها

DASYATIDAE

Dasyatis centroura (Mitchill, 1815)

القواقع اللاسعة

FAO names: En – Roughtail stingray; Fr – Pastenague épineuse; Sp – Raya látigo lija;

Ar – راية لاسبعة مشوكة

Size: From 100 to 130 cm disc width (210 cm DW, 400 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 300 m. Ovoviviparous, litter with 2 to 4 young. Feeds on benthic invertebrates and fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally to rarely with bottom trawls, longlines and entangling nets. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

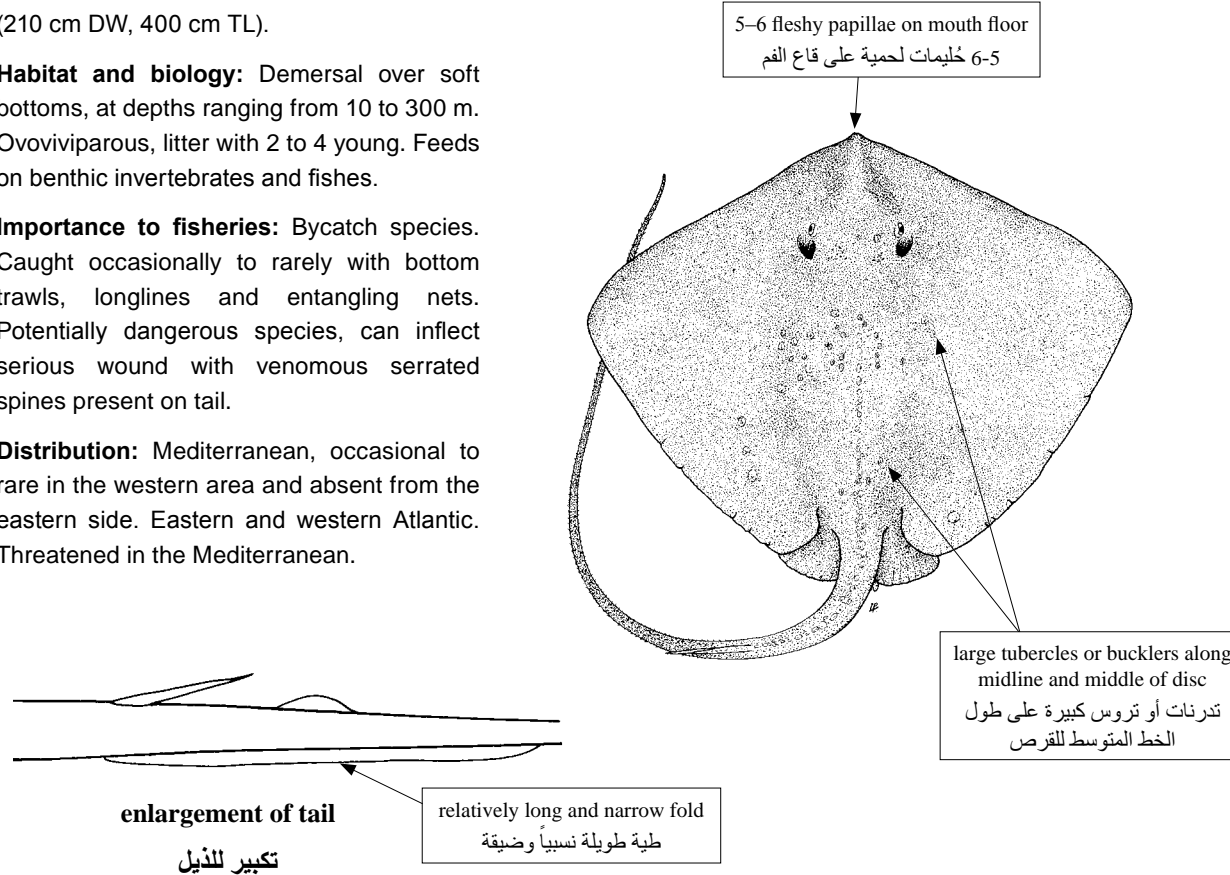
Distribution: Mediterranean, occasional to rare in the western area and absent from the eastern side. Eastern and western Atlantic. Threatened in the Mediterranean.

الحجم: عرض القرص 100–130 سم والعرض الأعظمي 210 سم. الطول الكلي الأقصى 400 سم.

الموطن وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 300 متر. بيوض ولود، تلد البطن ما بين 2 و 4 مواليد. يتغذى على اللافقاريات والأسماك القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرّضي إلى نادر في شباك الجرف القاعي، وخيوط الشراك، والشباك المشربكة أو المبطنة. نوع ذو خطر محتمل إذ يمكن أن يؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسنّنة سامة موجودة في الذيل.

التوزيع: البحر المتوسط، عرّضي إلى نادر في غربي المنطقة وغائب في شرقها. يَنْتَشِرُ في شرقي وغربي الأطلسي. مهدد في البحر المتوسط.



DASYATIDAE

Dasyatis marmorata (Steindachner, 1892)

القواقع اللاسعة

FAO names: En – Marbled stingray; Fr – Pastenague marbrée; Sp – Raya látigo jaspeada;

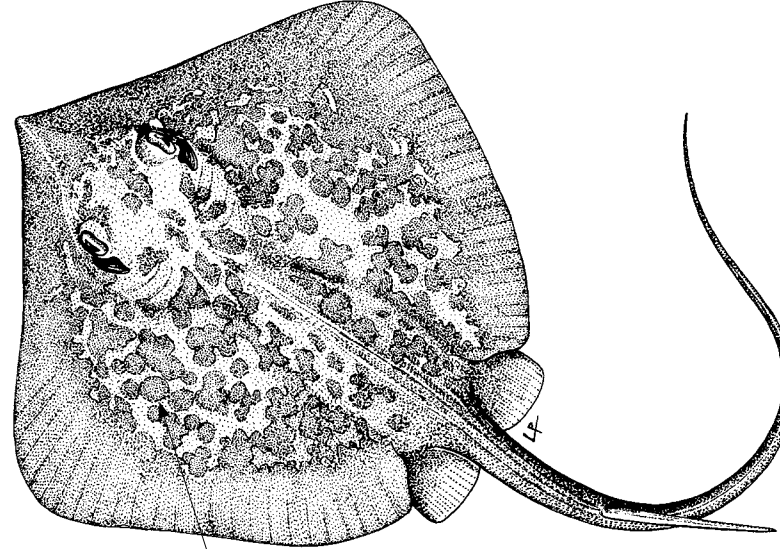
Ar – راية لاسعة رخامية

Size: To 30 cm disc width (60 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 60 m. Ovoviviparous, 4 litters with 9 young per year. Feeds mainly on fishes and crustaceans.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught rarely to occasionally with bottom trawls, longlines and entangling nets. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

Distribution: Recent record from the Mediterranean, rare in the area. Tropical and subtropical eastern Atlantic.



conspicuous bright blue blotches and branching lines on a golden background
لطخات زرقاء براقية جلية وخطوط متفرعة على خلفية ذهبية

الحجم: عرض القرص الأقصى 30 سم والطول الكلي الأقصى 60 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 60 متر. بيوض ولود، يحمل أربعة بطون في العام في كل واحدة منها 9 مواليد. يتغذى أساساً على الأسماك والقشريات.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. نادر إلى عرضي في شباك الجرف القاعي، وخيوط الشباك، والشباك المشربكة أو المبطنة. نوع ذو خطر محتمل إذ يمكن أن يؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مسننة سامة موجودة في الذيل.

التوزيع: سُجِّل مؤخراً في المتوسط، نادر في المنطقة. يَنْتَشِرُ في المياه المدارية وشبه المدارية من شرقي الأطلسي.

DASYATIDAE

Dasyatis pastinaca (Linnaeus, 1758)

القواقع اللاسعة

FAO names: En – Common stingray; Fr – Pastenague commune; Sp – Raya látigo común;

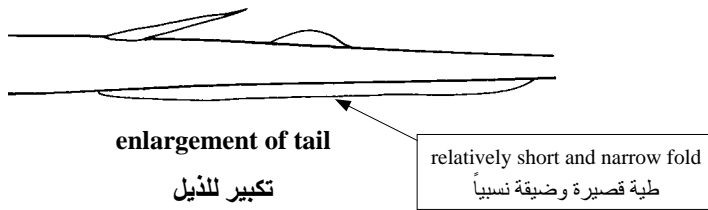
Ar – راية لاسعة شائعة

Size: From 40 to 50 cm disc width (250 cm TL).

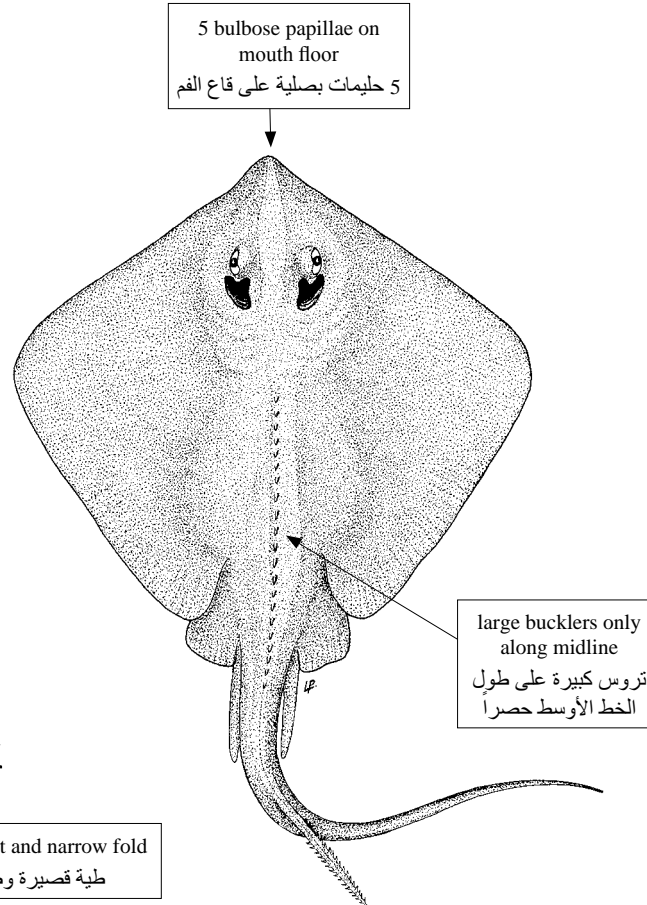
Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 200 m. Ovoviviparous, 2 litters with 4 to 9 young per year. Feeds mainly on benthic fishes, crustaceans and molluscs.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, longlines and entangling nets. Also in beach seines and with spearguns in Lebanon and Syria where it is relatively common. Tail might be kept as trophy. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Eastern Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.



relatively short and narrow fold
طية قصيرة وضيقة نسبياً



الحجم: عرض القرص 40–50 سم والطول الكلي الأقصى 250 سم.

الموطن وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 200 متر. بيوض ولود، يحمل بطنين في العام تلد الواحدة 4 إلى 9 مواليد. يتغذى أساساً على الأسماك والقشريات والرخويات القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرَضِي في شباك الجرف القاعي، وخبوط الشراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبْطِنَة وفي شباك الجرف الشاطئي والصيد بالرمح في لبنان وسوريا حيث هو شائع نسبياً. يُمكن أن يُحتَفَظ بالذيل للذكور والتفأخر. نوع ذو خطر محتمل إذ يمكن أن يؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسَنِّنة سامة موجودة في الذيل.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في شرقي الأطلسي. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.



DASYATIDAE

Himantura uarnak (Gmelin, 1789)

القواقع اللاسعة

FAO names: En – Honeycomb stingray; Fr – Pastenague indienne; Sp – Chupare oval;

Ar – راية لاسعة هندية

Size: From 70 to 110 cm disc width (450 cm DW, 125 cm TL).

Habitat and biology: Demersal, over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 100 m. Feeds on small fishes, bivalves, crabs, shrimps, worms, and jellyfishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, beach seines and entangling nets. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

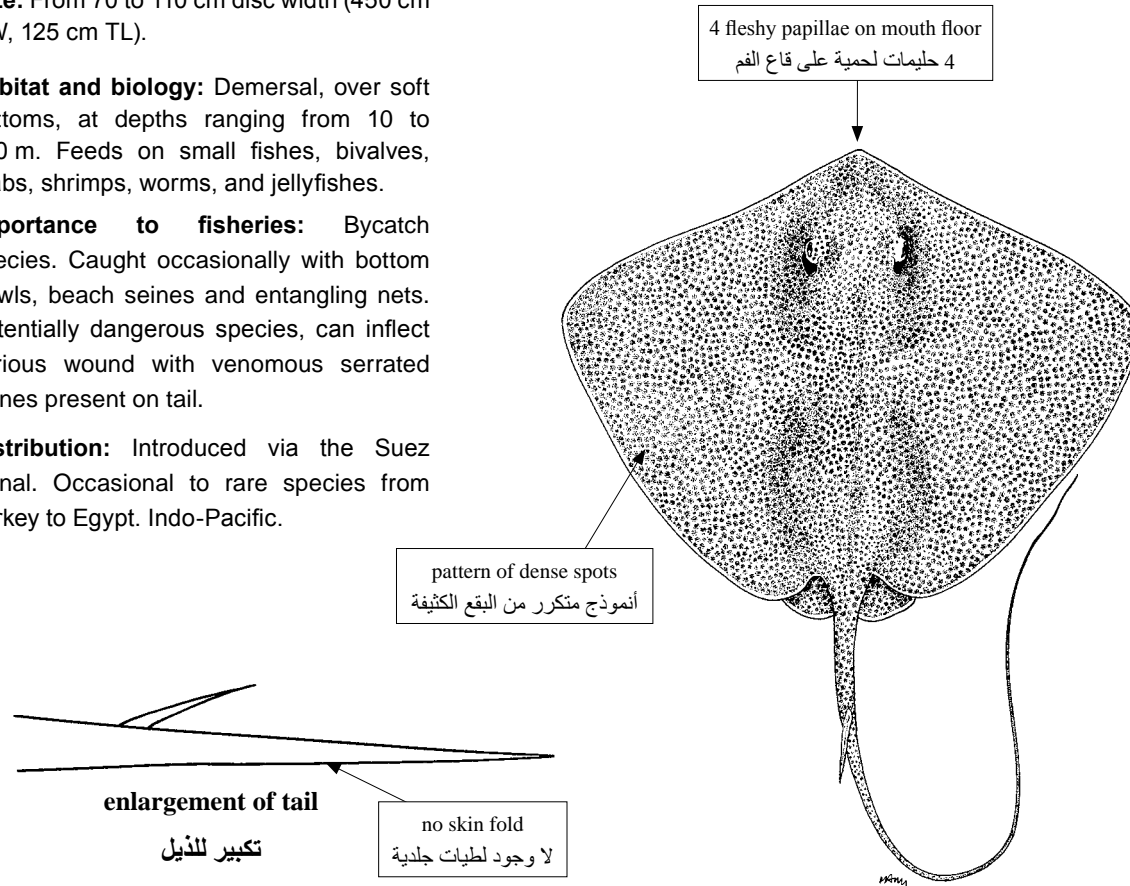
Distribution: Introduced via the Suez Canal. Occasional to rare species from Turkey to Egypt. Indo-Pacific.

الحجم: عرض القرص 70–110 سم والعرض الأعظمي 450 سم. الطول الكلي الأقصى 125 سم.

الموائل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 100 متر. يتغذى على الأسماك الصغيرة وثنائيات المصراع والسرطانات والإربيانات والديدان وقناديل البحر.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عَرَضِي في شباك الجرف القاعية، وشباك الجرف القاعي، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبِطِنَة. نوع ذو خطر محتمل إذ يمكن أن يؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسَنَّنَة سامة موجودة في الذيل.

التوزع: دخل عبر قناة السويس. عَرَضِي إلى نادر من تركيا إلى مصر. يُنْتَشِرُ في الهندي-الباسيفيكي.



DASYATIDAE

Pteroplatytrygon violacea (Bonaparte, 1832)

القواقع اللاسعة

FAO names: En – Violet stingray; Fr – Pastenague violette; Sp – Raya látigo violeta;

Ar – راية لاسعة بنفسجية

Size: From 40 to 60 cm disc width (80 cm DW, 190 cm TL).

Habitat and biology: Pelagic at depths ranging from 10 to 300 m. Ovoviviparous, litter with of 5 to 6 young. Feeds mainly on medusae, as well as crustaceans, squids and fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to occasionally with midwater trawls and longlines. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

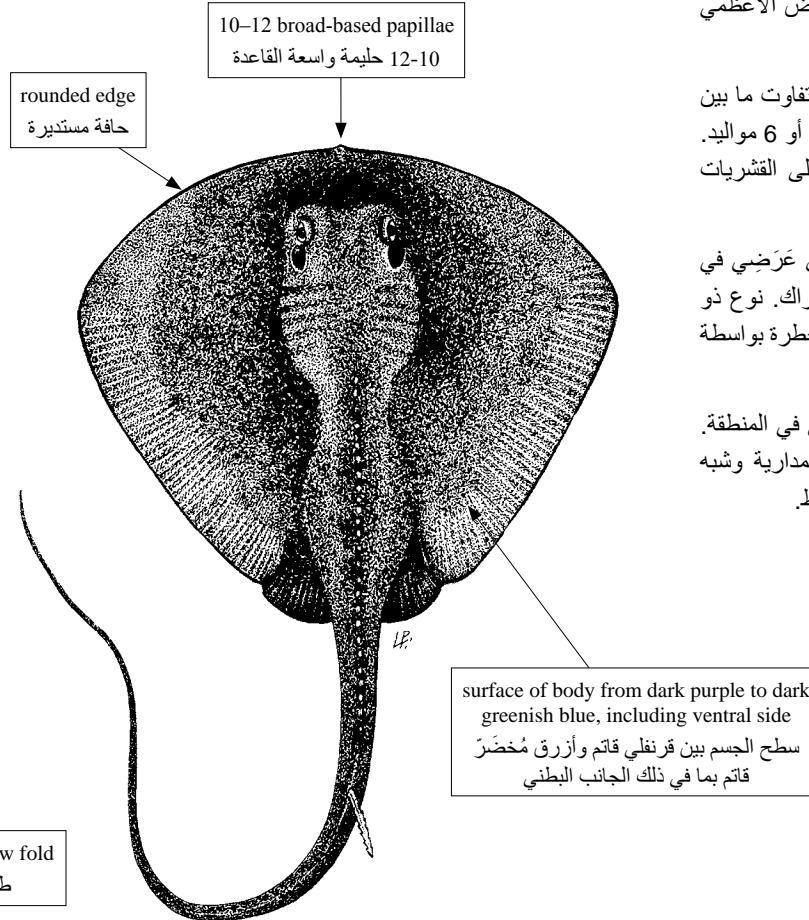
Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Probably cosmopolitan in tropical and subtropical areas. Vulnerable in the Mediterranean.

الحجم: عرض القرص 40–60 سم والعرض الأعظمي 80 سم. الطول الكلي الأقصى 190 سم.

الموئل وعلم الحياة: بيلاجي على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 300 متر. بيوض ولود، تلد البطن 5 أو 6 مواليد. يتغذى أساساً على قناديل البحر وأيضاً على القشريات والحبار والأسماك.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى عرضي في شباك الجرف في وسط الماء، وخبوط الشراك. نوع ذو خطر محتمل إذ يمكن أن يؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسَنَّنة سامة موجودة في الذيل.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى عرضي في المنطقة. يُحتمل أنه عالمي الانتشار في المناطق المدارية وشبه المدارية. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.





GYMNURIDAE

Gymnura altavela (Linnaeus, 1758)

فراشات البحر

FAO names: En – Spiny butterfly ray; Fr – Raie-papillon épineuse; Sp – Raya mariposa espinuda;

Ar – راية الفراشة

Size: From 80 to 130 cm disc width (400 cm DW, 285 cm TL).

Habitat and biology: Demersal over soft bottoms, depths ranging from few metres to 100 m. Ovoviviparous, litter with 4 to 7 young. Feeds on various organisms such as fishes, crustaceans, and molluscs.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally with bottom trawls, beach seines, and longlines. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

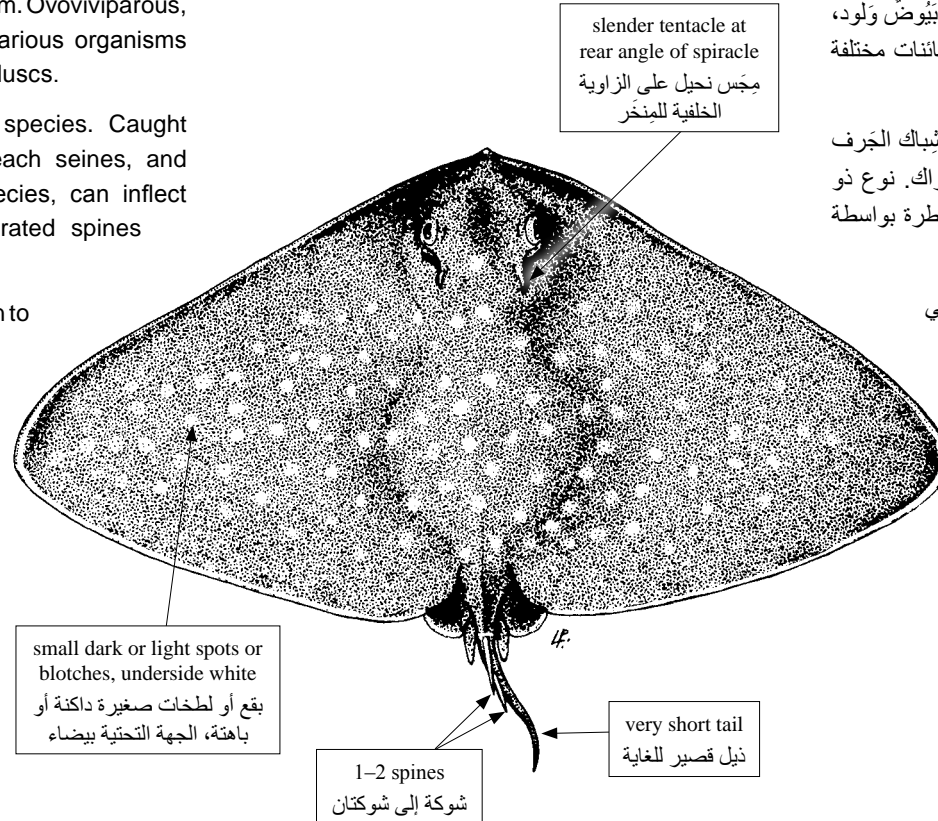
Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Tropical and subtropical eastern and western Atlantic. Threatened in the Mediterranean.

الحجم: عرض القرص 80–130 سم والعرض الأعظمي 400 سم. الطول الكلي الأقصى 285 سم.

الموئل وعلم الحياة: مجاور للقاع على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين بضعة أمتار و 100 متر. بَيُوضُ ولُود، تلد البطن ما بين 4 و 7 مواليد. يتغذى على كائنات مختلفة كالأسماك والقشريات والرخويات.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عَرَضِي في شباك الجرف القاعي، وشباك الجرف الشاطئي، وخيوط الشراك. نوع ذو خطر محتمل إذ يُمكن أن يُؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسَنَّنة سامة موجودة في الذيل.

التَّوَرُّع: البحر المتوسط، شائع إلى عَرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في المياه المدارية وشبه المدارية من شرقي وغربي الأطلسي. مهدد في البحر المتوسط.



slender tentacle at rear angle of spiracle
مَجَس نحيل على الزاوية الخلفية للمنخر

small dark or light spots or blotches, underside white
بقع أو لطخات صغيرة داكنة أو باهتة، الجهة التحتية بيضاء

1-2 spines
شوكة إلى شوكتان

very short tail
ذيل قصير للغاية

MYLIOBATIDAE

Myliobatis aquila (Linnaeus, 1758)

عقبان البحر

FAO names: En – Common eagle ray; Fr – Aigle commun; Sp – Aguila marina;

Ar – عقاب البحر

Size: From 40 to 50 cm disc width (80 cm DW, 260 cm TL).

Habitat and biology: Semipelagic over soft bottoms, at depths ranging from 10 to 300 m. Ovoviviparous, litter with 3 to 7 young. Feeds mainly on benthic crustaceans, molluscs, and fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught commonly to rarely with bottom trawls, beach seines, longlines and entangling nets. Tail might be kept as a trophy. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

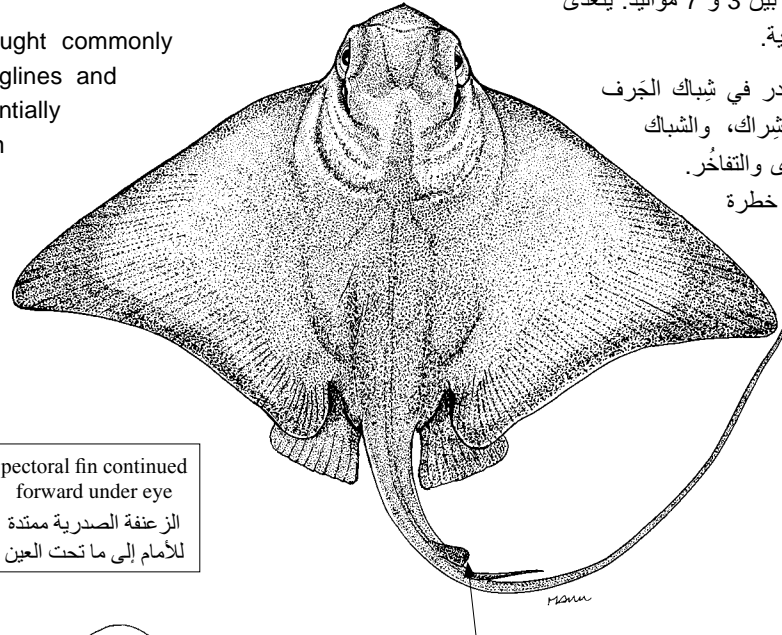
Distribution: Mediterranean, common to occasional in the area. Eastern Atlantic. Vulnerable in the Mediterranean.

الحجم: عرض القرص 40–50 سم والعرض الأعظمي 80 سم. الطول الكلي الأقصى 260 سم.

الموطن وعلم الحياة: شبه بيلاجي على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 10 و 300 متر. بيوض ولود، تلد البطن ما بين 3 و 7 مواليد. يتغذى أساساً على القشريات والرخويات والأسماك القاعية.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. شائع إلى نادر في شباك الجرف القاعي، وشباك الجرف الشاطئي، وخبوط الشراك، والشباك المُشْرِبِكة أو المُبَطَّنة. يُحْتَفَظُ بالذيل أحياناً للذكرى والتفأخر. نوع ذو خطر محتمل إذ يُمكن أن يُؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أسواك مُسنَّنة سامة موجودة في الذيل.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى عرَضِي في المنطقة. يَنْتَشِرُ في شرقي الأطلسي. مهدد بشكل حاد في البحر المتوسط.

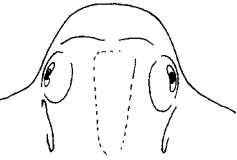


dorsal fin behind pelvic-fin tips
الزعنفة الظهرية خلف أسلة الزعنفة الحوضية

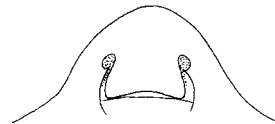
snout rather short and rounded
خطم قصير ومستدير نوعاً

lateral view of head
منظر جانبي للرأس

pectoral fin continued forward under eye
الزعنفة الصدرية ممتدة للأمام إلى ما تحت العين



upper view of head
منظر علوي للرأس



ventral view of head
منظر بطني للرأس



MYLIOBATIDAE

Pteromylaeus bovinus (Geoffroy Saint-Hilaire, 1817)

عقبان البحر

FAO names: En – Bull ray; Fr – Aigle vachette; Sp – Chucho vaca;

Ar – راية بقرة

Size: From 50 to 80 cm disc width (250 cm DW).

Habitat and biology: Semipelagic over soft bottoms, at depths ranging from 5 to 150 m. Ovoviviparous, litter with 4 to 6 young. Feeds mainly on demersal crustaceans and molluscs.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally to rarely with bottom and midwater trawls, beach seines, longlines and entangling nets. Tail might be kept as a trophy. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

Distribution: Mediterranean, occasional to rare in the area. Southeastern Atlantic. Threatened in the Mediterranean.

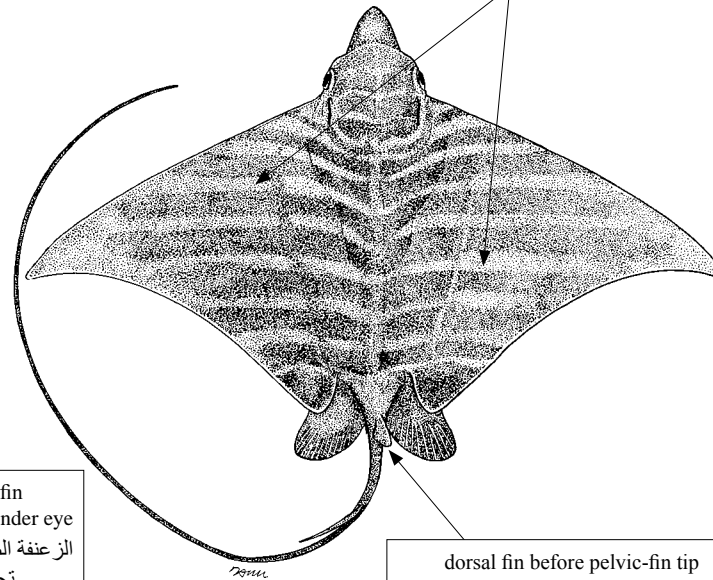
الحجم: عرض القرص 50–80 سم والعرض الأعظمي 250 سم.

الموائل وعلم الحياة: شبه بيلاجي على قيعان رخوة على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 150 متر. بيوض ولود، تلد البطن ما بين 4 و 6 مواليد. يتغذى أساساً على القشريات والرخويات المجاورة للقاع.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرّضي إلى نادر في شباك الجرف القاعي وشباك الجرف في وسط الماء، وشباك الجرف الشاطئي، وخيوط الشراك والشباك المشربكة أو المبطنة. يُحتفظ بالذيل أحياناً للذكرى والتفاخر. نوع ذو خطر محتمل إذ يُمكن أن يُؤذي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسننة سامة موجودة في الذيل.

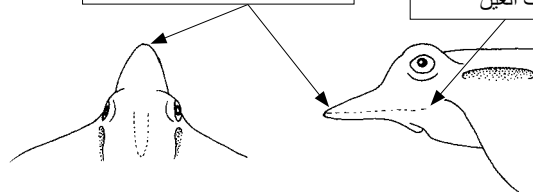
التوزع: البحر المتوسط، عرّضي إلى نادر في المنطقة. يَنْتَشِرُ في جنوبي شرقي الأطلسي. مهدد في البحر المتوسط.

juveniles with 7–8 pale transverse streaks
8-7 أشرطة مستعرضة باهتة في الأفراد اليافعة



pectoral fin
discontinued under eye
الزعنفة الصدرية لا تستمر
تحت العين

snout rather long and pointed
الخطم طويل نوعاً ومؤنف



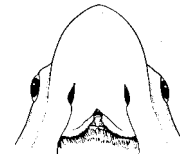
upper view of head

منظر علوي للرأس

lateral view of head

منظر جانبي للرأس

dorsal fin before pelvic-fin tip
الزعنفة الظهرية تتقدم أسلة الزعنفة الحوضية



ventral view of head

منظر بطني للرأس

RHINOPTERIDAE

Rhinoptera marginata (Geoffroy Saint-Hilaire, 1817)

الشفنينات البقرية

FAO names: En – Lusitanian cownose ray; Fr – Mourine échançrée; Sp – Gavilán lusitánico;

Ar – راية طائرة

Size: From 50 to 120 cm DW (200 cm DW).

Habitat and biology: Semipelagic on soft bottoms or over seagrass meadows, at depths ranging from 5 to 100 m. Ovoviviparous, litter with 4 to 6 embryos. Feeds on benthic molluscs, crustaceans and fishes.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught occasionally to rarely with trawls, beach seines, and entangling nets. Might be kept as trophy in some areas. Potentially dangerous species, can inflict serious wound with venomous serrated spines present on tail.

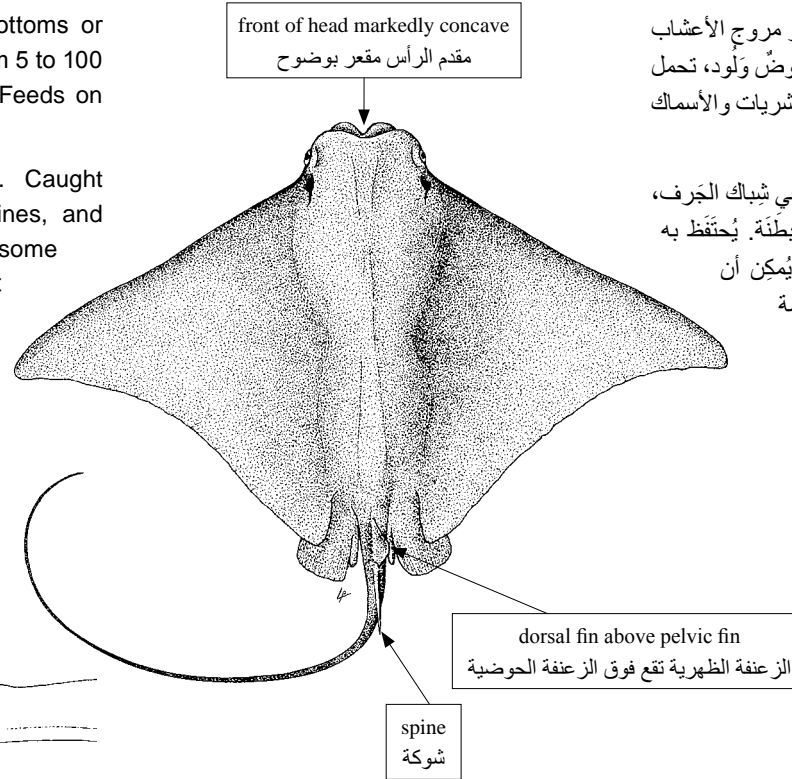
Distribution: Mediterranean, common to rare in the area. Neighbouring Atlantic.

الحجم: عرض القرص 50–120 سم والعرض الأعظمي 200 سم.

الموائل وعلم الحياة: شبه بيلاجي على قيعان رخوة أو مروج الأعشاب البحرية على أعماق تتفاوت ما بين 5 و 100 متر. بيوض ولود، تحمل البطن ما بين 4 و 6 أجنة. يتغذى على الرخويات والقشريات والأسماك القاعية.

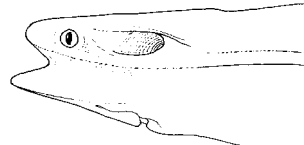
الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. عرضي إلى نادر في شباك الجرف، وشباك الجرف الشاطئي، والشباك المشربكة أو الميطنة. يُحفظ به أحياناً للذكرى والتفأخر. نوع ذو خطر محتمل إذ يُمكن أن يؤدي إلى جروح خطيرة بواسطة أشواك مُسنَّنة سامة موجودة في الذيل.

التوزع: البحر المتوسط، شائع إلى نادر في المنطقة. يُنتشر في مياه الأطلسي المجاورة.



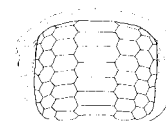
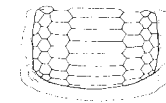
ventral view of head

منظر بطني للرأس



lateral view of head

منظر جانبي للرأس



enlargement of teeth

تكبير للأسنان





MOBULIDAE

Mobula mobular (Bonnaterre, 1788)

الشفنينات الشيطانية

FAO names: En – Devil fish; Fr – Mante; Sp – Manta mobula;

Ar – شيطان البحر

Size: From 150 to 300 cm disc width (520 cm DW, 650 cm TL).

Habitat and biology: Pelagic, at depths ranging from the surface to 200 m. Ovoviviparous, litter with 1 or 2 young. Feeds on small pelagic fishes and crustaceans.

Importance to fisheries: Bycatch species. Caught rarely with purse seines and entangling nets. Might be kept as a trophy.

Distribution: Mediterranean, rare in the area. Northeastern and western Atlantic. Vulnerable worldwide.

الحجم: عرض القرص 150–300 سم والعرض الأعظمي 520 سم. الطول الكلي الأقصى 650 سم.

الموائل وعلم الحياة: بيلاجي على أعماق تتفاوت ما بين السطح و 200 متر. بيوض ولود، تلد البطن مولوداً واحداً أو اثنين. يتغذى على الأسماك والقشريات البيلاجية الصغيرة.

الأهمية في الصيد: مصيد ثانوي. نادر في شبك التحويق الجيبية والشباك المشريكة أو المبطنة. يُمكن أن يُحتفظ به للذكرى والتقاخر.

التوزع: البحر المتوسط، نادر في المنطقة. ينتشر في شمالي شرقي وغربي الأطلسي. مهدد بشكل حاد عالمياً.

